

AVVERTENZE

1. Fare sempre attenzione al movimento dell'ago e non distrarre mai la vostra attenzione dalla macchina quando è in funzione.
2. Spegnerne sempre il motore della macchina agendo sull'interruttore o togliendo la spina dalla presa d'alimentazione quando:
 - Si sostituiscono gli organi di cucitura quali ago, piedino, spolina, ecc.
 - Si infila l'ago, il crochet, ecc.
 - Si lascia il posto di lavoro incustodito.
 - Si esegue qualsiasi lavoro di manutenzione.
3. **Attenzione:**
In caso di sostituzione della lampadina, disinserire la presa di corrente della macchina.
4. Non mettere niente sul pedale di controllo della velocità poichè ciò potrebbe fare partire accidentalmente la macchina o sovrarisaldare il motore o lo stesso pedale di controllo.
5. La potenza massima ammissibile per la lampada è di 15 W.
6. Quando usate la vostra macchina per la prima volta, mettete un pezzo di stoffa di scarto sotto il piedino pressore e fate girare la macchina senza filo per alcuni minuti. Asciugare macchie d'olio che potrebbero apparire.

7. SALVADITA

Questo accessorio impedisce che possiate distrattamente mettere le dita sotto l'ago.

Se la macchina viene usata da lavoratori subordinati o ad essi equiparati (ad esempio allievi di scuole, apprendisti, ecc.) il salvadita (art. 155 D.P.R. 27/4/55 n. 547) deve essere mantenuto in perfetta efficienza.

La nostra Società declina ogni responsabilità in caso di mancata ottemperanza.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336/EEC relativa alla soppressione dei radiodisturbi.

Wichtig

Bevor Sie Ihre Nähmaschine benutzen, bitten wir Sie Folgendes sorgfältig zu beachten:

1. Lassen Sie beim Nähen wegen der auf- und abgehenden Nadel besondere Vorsicht walten, und beachten Sie bei der Arbeit ständig die Nähstelle.
2. Achtung: Beim Verlassen der Maschine oder bei Wartungsarbeiten sowie beim Entfernen von Abdeckungen, Auswechseln von Nadel, Spule oder Lampe muss die Nähmaschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.
3. Die maximal zulässige Leistung der Lampe ist 15 Watt.



Die CE-Kennzeichnung bestätigt, dass dieses Gerät die wesentlichen Schutzanforderungen der relevanten europäischen Richtlinien einhält.

TABLE OF CONTENTS

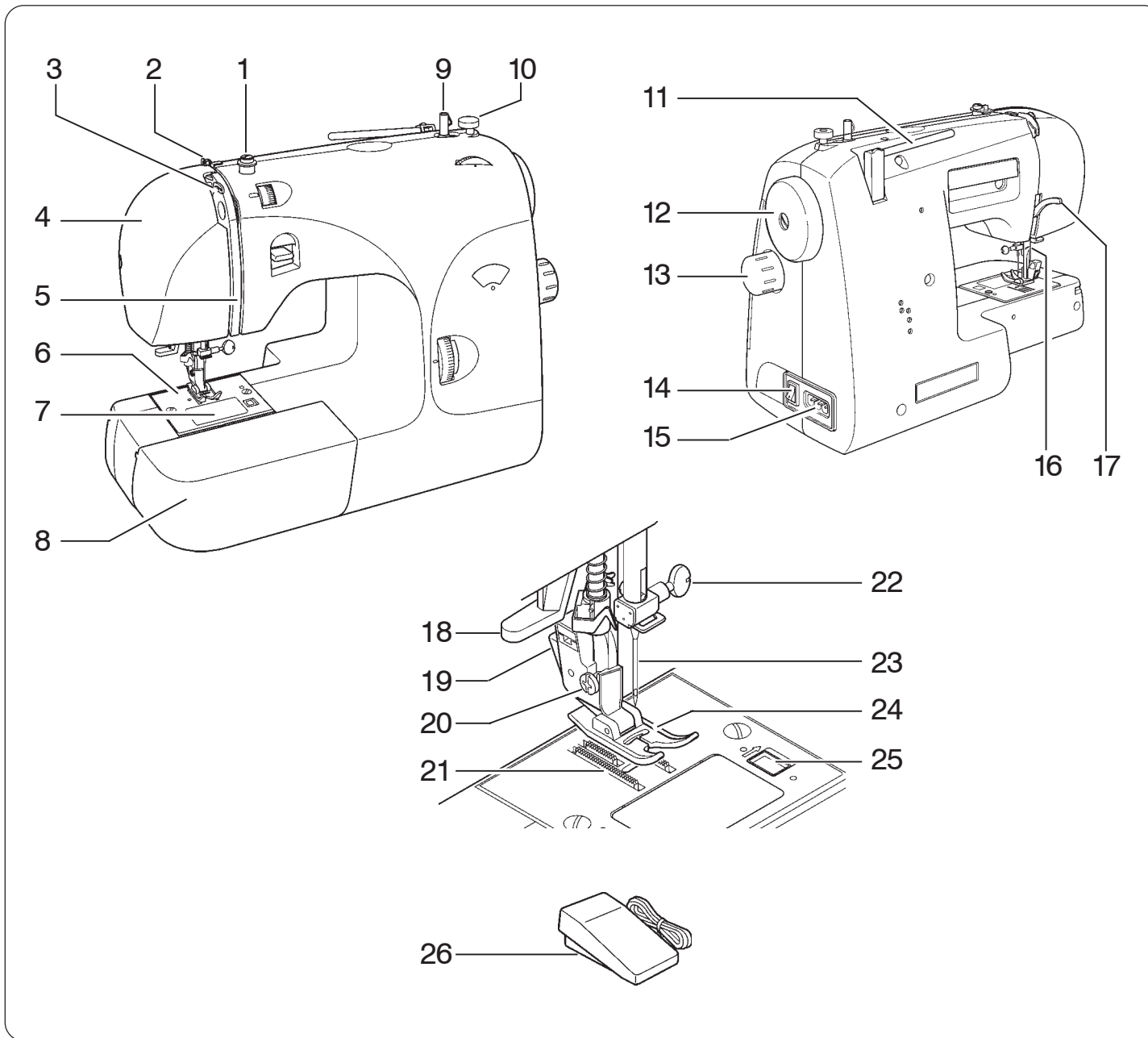
Machine identification	4 - 7
Setting up your machine	8
Foot control, Power/light switch	
Accessories	9
Winding bobbin	10
Threading the bobbin thread	11
Threading top thread	12
Using automatic needle threader	13
Picking up bobbin thread	14
Changing presser feet	15
Converting to free-arm sewing	16
Machine setting chart	17 - 19
Straight stitch	20 - 21
Securing seams	22
Inserting zippers and piping	22
Adjusting thread tension	23
Needle, thread and fabric chart	24 - 25
Zigzag stitch	26
Satin stitch	26
Blind stitch	27
Shell stitch	28
Multi-stitch zigzag	29
Rampart stitch	30
Stretch stitch	31 - 34
Triple straight stitch	32
Ric-rac stitch	32
Slant overedge stitch	32
Overedge stitch	33
Honeycomb stitch	33
Elastic overlock stitch	34
Double overlock stitch	34
Buttonhole making	35 - 37
Procedure	36
Corded buttonhole	37
Caring for your machine	38 - 39
Cleaning the feed dogs and hook area, Changing light bulb	
Check chart for performance problems	40 - 41

INDICE

Identificazione delle parti	4 - 7
Preparazione della macchina	8
Reostato, Interruttore	
Accessori	9
Avvolgimento della spolina	10
Avvolgimento della bobina	11
Infilare del filo superiore	12
Infilatura automatica	13
Estrazione del filo inferiore	14
Sostituire il piedino	15
Cucire a braccio libero	16
Tabella impostazione macchina	17 - 19
Punto diritto	20 - 21
Rinforzo delle cuciture	22
Inserimento di cerniere e cordoncini	22
Regolazione della tensione del filo	23
Tabella ago, filo e tessuto	24 - 25
Punto zig-zag	26
Punto passato	26
Punto invisibile	27
Punto conchiglia	28
Zig-zag a tre punti	29
Punti doppia azione	30
Punto elastici	31 - 34
Diritto elastico	32
Zig-zag elastico	32
Overlock elastico	32
Punto overlock	33
Punto smock	33
Overlock elastico	34
Doppio overlock	34
Esecuzione asole	35 - 37
Procedura, Asole cordonate, Regolazione della lunghezza punto	
Cura della macchina	38 - 39
Pulitura della griffa e della zona della navetta, Sostituzione della lampadina	
Come rimediare a piccoli inconvenienti	40 - 41

INHALTSVERZEICHNIS

Die Hauptteile der Maschine	4 - 7
Das Aufstellen der Maschine	8
Fußanlasser, Hauptschalter	
Das Zubehör	9
Aufspulen des Unterfadens	10
Einlegen der Spule und des Unterfadens	11
Einfädeln des Oberfadens	12
Gebrauch des Nadeleinfädlers	13
Heraufholen des Unterfadens	14
Auswechseln der Nähfüße	15
Freiarm-oder Flachbett-Nähen	16
Nähen mit Ihrer Maschine	17 - 19
Geradstich	20 - 21
Die Rückwärtstaste	22
Einnähen von Reißverschlüssen und von Kordel	22
Einstellen der Fadenspannung	23
Stoff-, Nadel-und Garntabelle	24 - 25
Zickzackstich	26
Satin-Stich	26
Blindstich	27
Dessous-Stich	28
Elastikstich	29
Schrittnaht	30
Super-Nutzstiche (Stretch-Stiche)	31 - 34
Stretch-Geradstich	32
Stretch-Zickzackstich	32
Stretch-Overlock-Stich	32
Overlock-Stich	33
Kräuseln mit dem Rautenstich	33
Elastischer Overlock-Stich	34
Doppelter Overlock-Stich	34
Nähen von Knopflöchern	35 - 37
Nähablauf, Knopfloch mit Beilauffaden, Regulierung der Stichtlänge	
Pflege und Reinigung Ihrer Maschine	38 - 39
Reinigung des Greiferbereichs und des Transporteurs, Auswechseln der Glühlampe	
Nützliche Tipps bei Störungen	40 - 41



MACHINE IDENTIFICATION

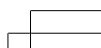
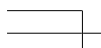
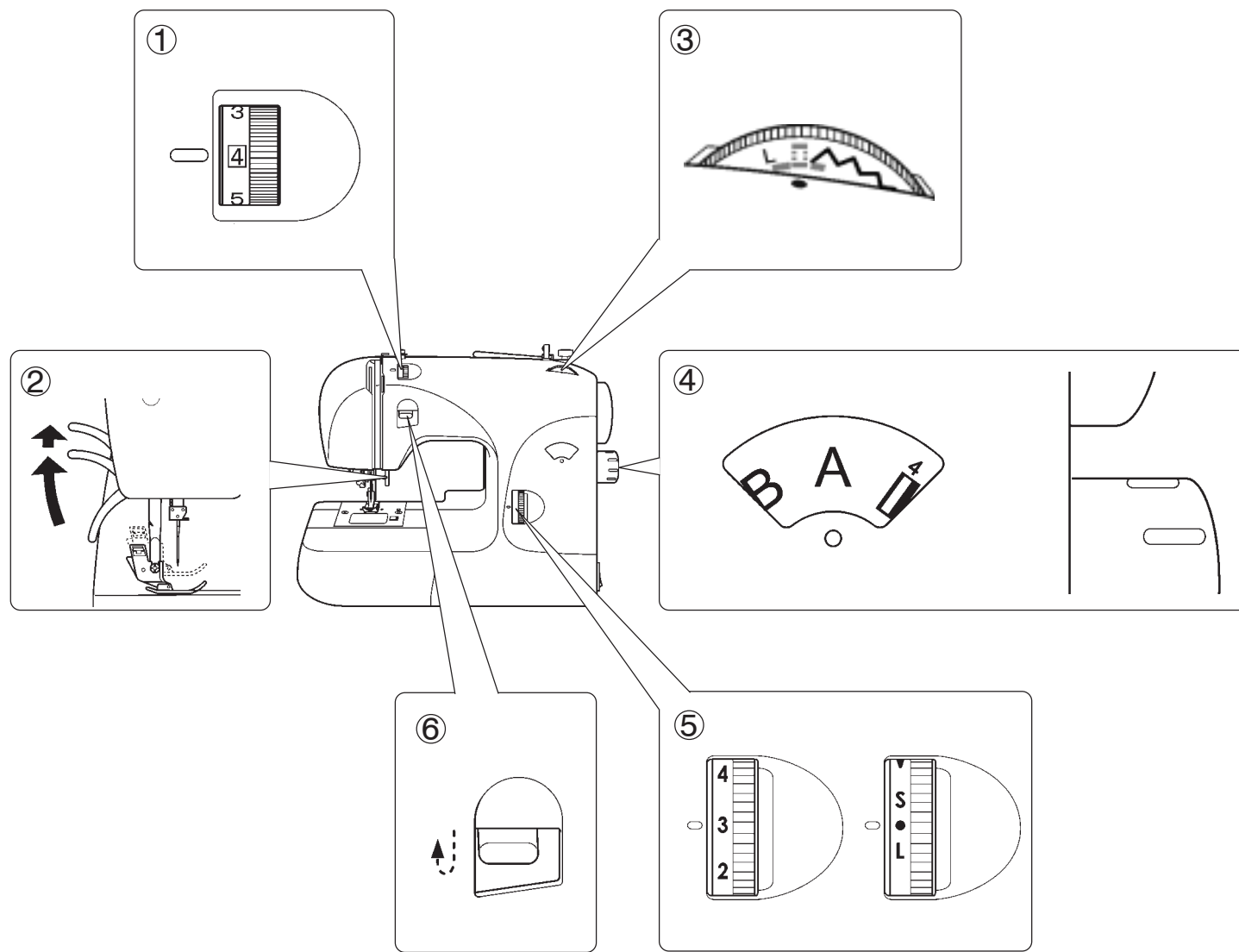
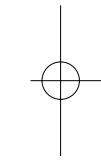
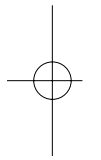
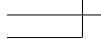
1. Bobbin winder tension disc
2. Thread guide
3. Thread take-up
4. Face cover
5. Thread guide
6. Needle plate
7. Bobbin cover plate
8. Extension table
9. Bobbin winder shaft
10. Bobbin winder stop
11. Spool pin
12. Hand wheel
13. Stitch selector
14. Power/light switch
15. Plug socket
16. Thread cutter
17. Presser foot lever
18. Automatic needle threader
19. Foot release lever
20. Presser foot screw
21. Feed dogs
22. Needle clamp screw
23. Needle
24. Presser foot
25. Bobbin cover release button
26. Foot control

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

1. Disco di tensione del filarello
2. Guidafile
3. Tendifilo
4. Coperchio frontale
5. Guidafile
6. Placca ago
7. Coperchio bobina
8. Braccio estraibile
9. Annaspatoio
10. Fermo dell'annaspatoio a spolina piena
11. Portarocchetto supplementare
12. Volantino
13. Selettore punti
14. Interruttore
15. Presa di alimentazione
16. Leva alza piedino pressore
17. Leva alza piedino
18. Infila-ago automatico
19. Leva di sgancio del piedino
20. Vite fissa piedino
21. Griffa
22. Vite morsetto ago
23. Ago
24. Piedino
25. Tasto di sgancio del coperchio bobina
26. Reostato

DIE HAUPTTEILE DER MASCHINE

1. Spulvorspannung
2. Fadenführung
3. Fadenhebel
4. Kopfdeckel
5. Fadenführung
6. Stichplatte
7. Spulenabdeckung
8. Antriebetisch
9. Spulwelle
10. Spulstop
11. Tragegriff
12. Handrad
13. Stichwahlknopf
14. Hauptschalter
15. Steckeranschluss
16. Nähfußhebel
17. Fadenabschneider
18. Nadeleinfädler
19. Nähfuß-Auslöser
20. Nähfußschraube
21. Transporteur
22. Nadelhalteschraube
23. Nadel
24. Nähfuß
25. Auslöser für Spulenabdeckung
26. Fußanlasser



1. CONTROL TOP THREAD TENSION

Decrease or increase the tension of the top thread by using this control. The higher the number, the tighter the tension.

2. PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lever to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

3. STITCH WIDTH/NEEDLE POSITION CONTROL

The width of all the stitches produced on this machine can be made narrower or wider by adjusting the stitch width control.

When sewing straight stitching, you can select one of two needle positions – left or middle – with the same control dial.

4. STITCH SELECTOR AND INDICATOR

1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is indicated on the indicator panel.

5. STITCH LENGTH/SUPER (STRETCH) STITCH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to ● mark where fine adjustment can be made.

6. REVERSE STITCH LEVER

It is recommended to begin and end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

1. REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

Serve per regolare la tensione del filo Superiore. Più alto è il numero, più forte sarà la tensione.

2. LEVA ALZAPIEDINO

Esistono tre posizioni per il piedino pressore.

1. Piedino abbassato per la cucitura.
2. Piedino alzato a metà per inserire o rimuovere il tessuto.
3. Piedino alzato in posizione massima superiore per la sua sostituzione o per rimuovere tessuti pesanti.

3. SELETTORE AMPIEZZA PUNTO/CONTROLLO POSIZIONE AGO

L'ampiezza di tutti i punti effettuati su questa macchina può essere più stretta o più ampia regolando il selettore ampiezza punto.

Per la cucitura diritta, selezionare una delle tre posizioni di ago, sinistra centro e destra, utilizzando lo stesso selettore di controllo..

4. SELETTORE ED INDICATORE PUNTO

1. Per selezionare un punto, assicurarsi che l'ago sia lontano dal tessuto nella sua posizione superiore massima.
2. Quindi ruotare il selettore finché il punto richiesto è indicato dal simbolo rosso sul pannello indicatore.

5. MANOPOLA LUNGHEZZA PUNTO/PUNTO SUPER (ELASTICO)

La manopola consente di selezionare agevolmente la lunghezza del punto, in base al tipo di tessuto e al suo spessore. Ruotando la stessa manopola sul segno ● è possibile selezionare i punti elastici, effettuando regolazioni di precisione.

6. LEVA DELLA ETROMARCIA

Si raccomanda di iniziare o terminare le cuciture con qualche punto all'indietro di rinforzo.

Per invertire il senso di cucitura premere l'apposita leva come indicato.

L'inversione permane finché la leva resta premuta.

1. KONTROLLE DER FADENSPIANNUNG

Die Fadenspannung kann mit Hilfe dieses Reglers erhöht oder verringert werden. Je höher die angezeigte Zahl, desto höher die Spannung.

2. DER NÄHFUSSHEBEL

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Zum Nähen den Nähfuß herunterlassen.
2. Zum Einlegen und Herausnehmen Ihrer Näharbeit: mittlere Stellung.
3. In die höchste Stellung bringen, wenn Sie den Nähfuß auswechseln oder besonders dicken Stoff herausnehmen.

3. STICHBREITEN/NADELPOSITIONSREGLER

Mit diesem Regler können Sie die Stichbreite aller Stiche verändern (breiter oder schmaler).

Mit dem gleichen Regler können Sie zum Geradstich- Nähen die Nadelposition auswählen: links, mittig oder rechts.

4. STICHWAHLKNOPF UND STICHANZEIGE

1. Bevor Sie einen Stich einstellen: vergewissern Sie sich, dass sich der Fadenhebel in der höchsten Stellung befindet.
2. Drehen Sie den Stichwahlknopf, bis der gewünschte Stich in der Stichanzeige erscheint.

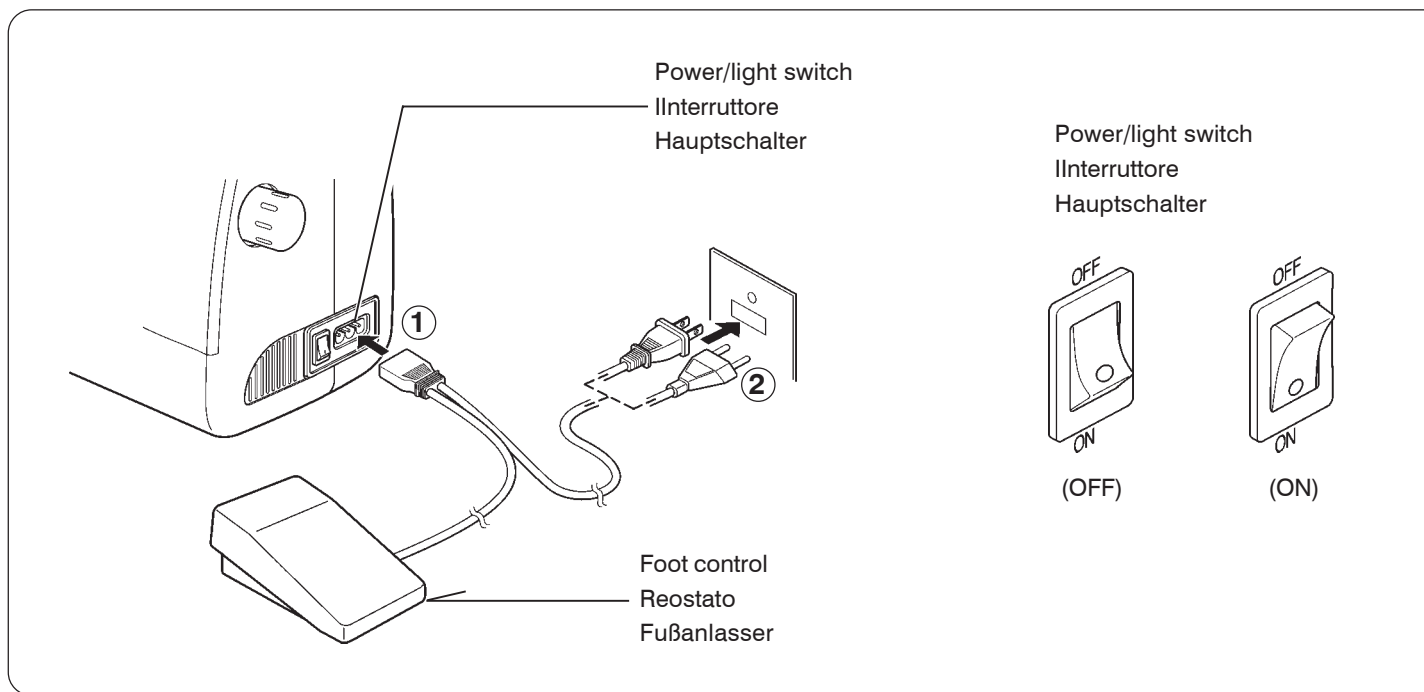
5. STICHLÄNGEN/SUPER-NUTZSTICHREGLER

Die Stichlänge kann leicht dem Nähgut entsprechend reguliert werden, die Zahlen geben die Stichlänge etwa in mm an. Durch Einstellen des Reglers auf das ● Symbol können die Super-Nutz-Stiche eingestellt werden.

6. DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.



SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket ① and your wall outlet ② as illustrated.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the wall outlet.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Assicurarsi di rimuovere ogni eccesso di olio dalla placca ago prima di utilizzare la macchina per la prima volta.

REOSTATO

Inserite a fondo il connettore del reostato nella presa della macchina ① e la spina nella presa a muro ②, come indicato in figura.

INTERRUTTORE

La macchina non funzionerà finché l'interruttore non sarà azionato. Lo stesso interruttore regola sia la corrente che la luce.

Quando si revisiona la macchina o si sostituiscono aghi o lampadine, la macchina deve essere scollegata..

DAS AUFSTELLEN DER MASCHINE

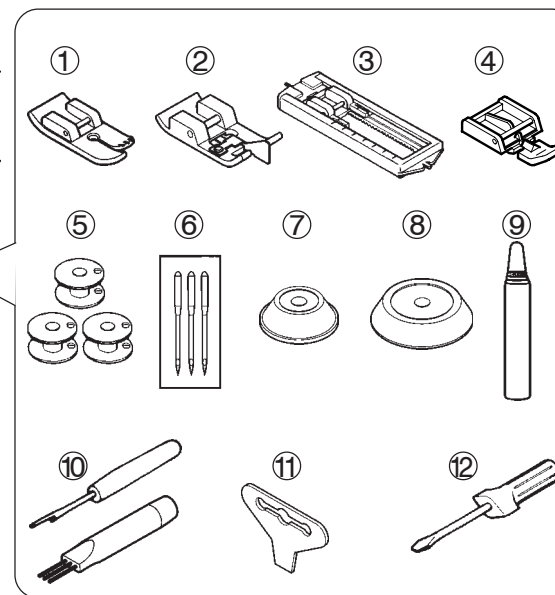
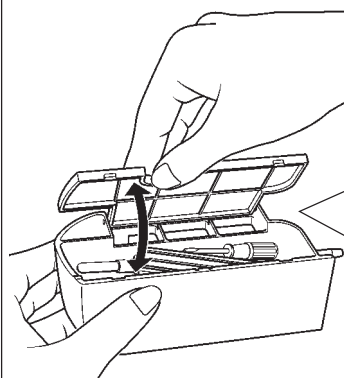
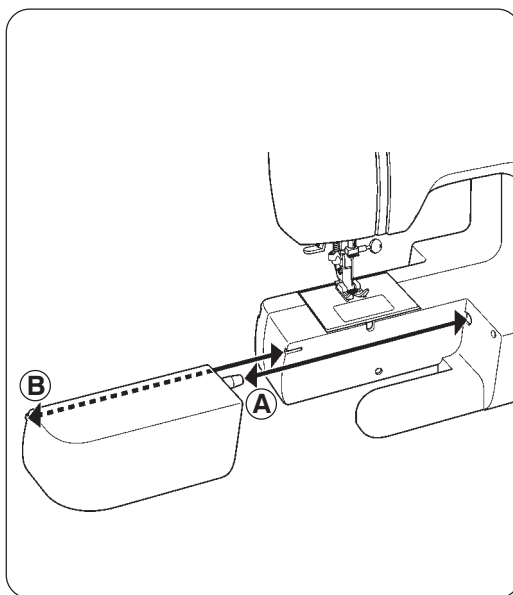
Stellen Sie die Maschine auf eine gerade, feste Unterlage. Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

Verbinden Sie das Hauptkabel mit der Maschine ① und der Steckdose ② wie abgebildet.

Der Hauptschalter

Ihre Maschine näht nur, wenn der Schalter für Licht und Maschine eingeschaltet ist.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Glühlampe muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.



REMOVING THE EXTENSION TABLE/ACCESSORY BOX

Remove the extension table by pulling it to the left.

To attach, slide the table back until the pins (A), (B) fit into the hole on the machine.

Open the accessory box by lifting the lid up and backward and you will find a variety of accessories inside.

1. Straight stitch foot
2. Overcasting foot
3. Buttonhole foot
4. Zipper foot
5. Bobbins
6. Needles
7. Spool pin cap (small)
8. Spool pin cap (large)
9. Oiler
10. Buttonhole opener with brush
11. Screwdriver (large)
12. Screwdriver (small)

RIMOZIONE DEL PIANO ESTRAIBILE/SCATOLA ACCESSORI

Per rimuovere il piano estraibile orizzontale tirarlo verso sinistra.

Per inserire il piano estraibile fare scorrere lo stesso facendo entrare il perno (A), (B) nel foro situato sulla macchina.

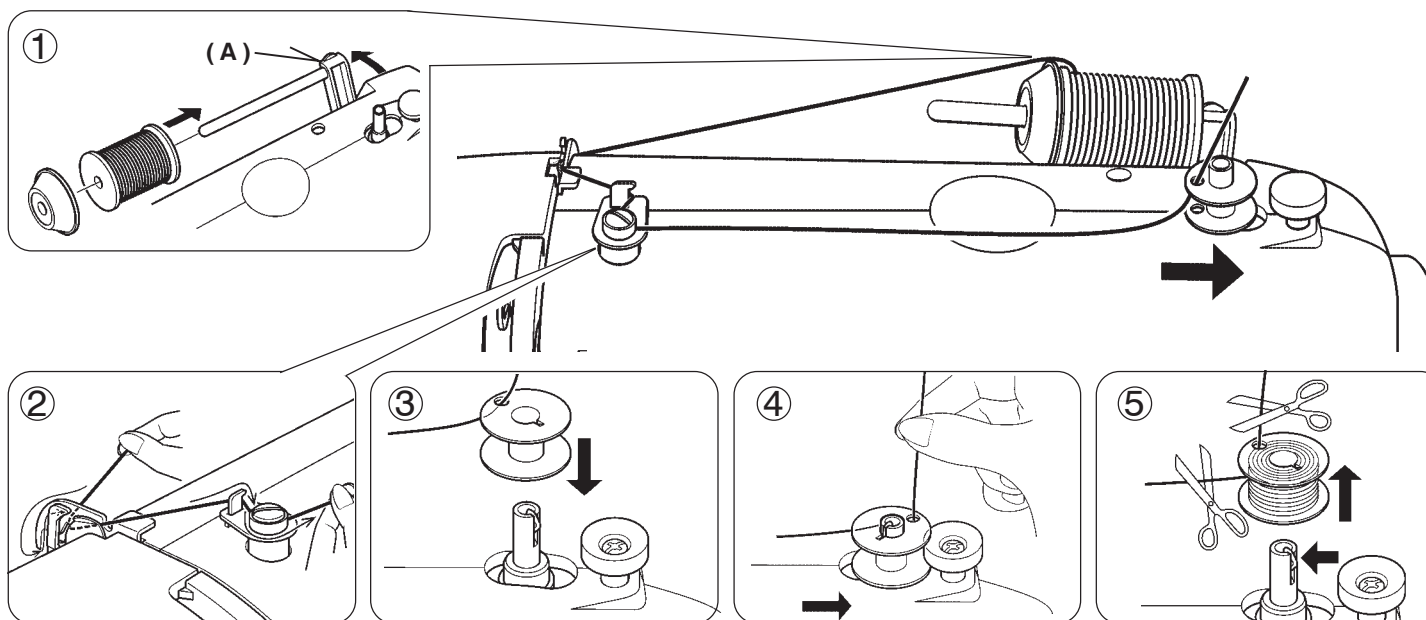
Aprire la scatola accessori tirando il coperchio nel senso della freccia. All'interno troverete una varietà di accessori:

1. Piedino per impuntura diritta
2. Piedino sopraggitto
3. Piedino per asole
4. Piedino per cerniere
5. Spoline
6. Aghi
7. Fermarocchetto (piccolo)
8. Fermarocchetto (grande)
9. Oliatore
10. Taglia-asole / Spazzolino
11. Cacciavite (piccolo)
12. Cacciavite (grande)

FREIARM-ODER FLACHBETT-NÄHEN

Ihre Nähmaschine ist Freiarm-und Flachbett- Maschine zugleich. Ziehen Sie den Anschlagetisch (die Zubehörbox) in Pfeilrichtung nach links weg, und die Maschine ist im Nu in ein Freiarm-Modell verwandelt.

1. Geradstichfuß
2. Überwendingfuß
3. Knopflochfuß
4. Reißverschlussfuß
5. Spulen
6. Nadeln
7. Garnrollenkappe (klein)
8. Garnrollenkappe (groß)
9. Ölfäschchen
10. Trennmesser/Pinsel
11. Schraubenzieher(groß)
12. Schraubenzieher(klein)



WINDING BOBBIN

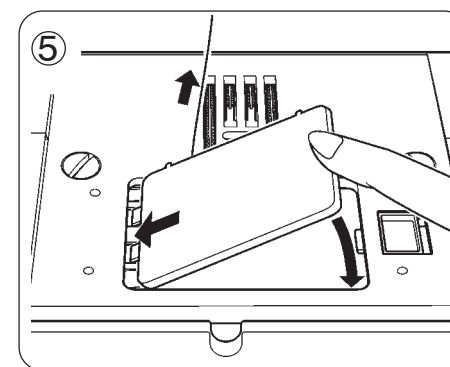
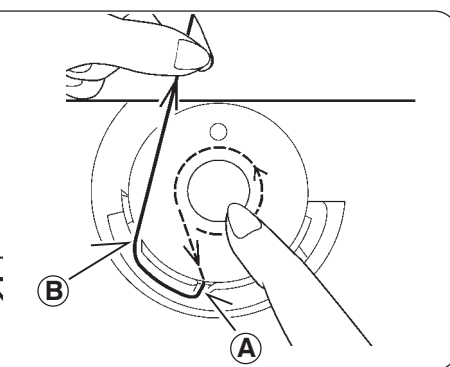
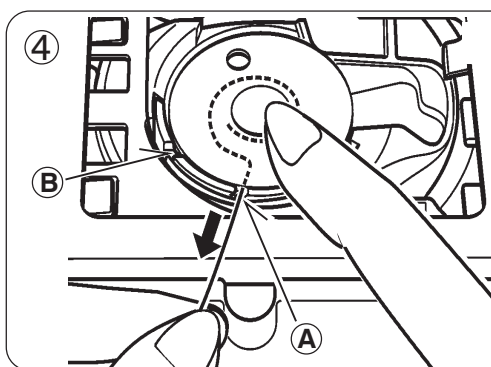
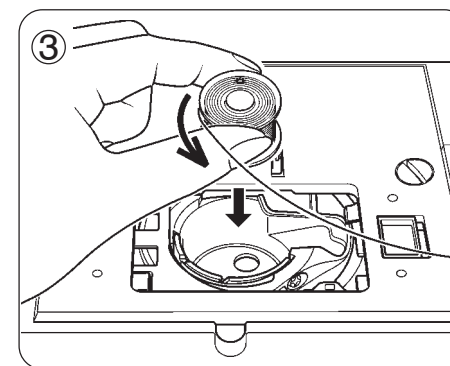
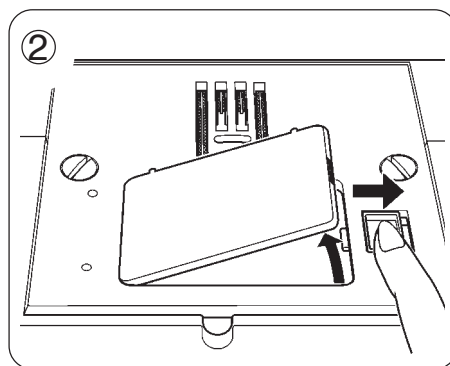
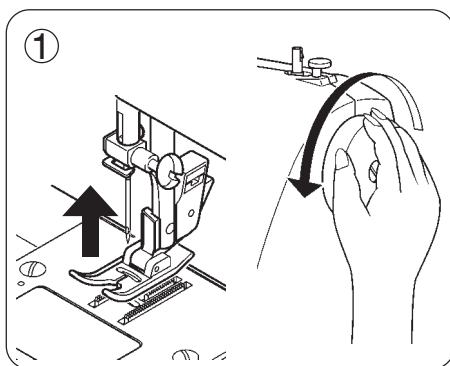
1. Place a spool of thread on the spool pin. Secure it with the spool cap to ensure smooth flow of thread.
2. Pass thread from spool through thread guides as shown.
3. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
4. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
5. Start machine. The thread that is held will snap or may be trimmed with a scissor. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.

AVVOLGIMENTO DELLA SPOLINA

1. Posizionare la spolina sul portarocchetto. Inseririla nel fermarocchetto assicurandosi che il filo scorra in modo fluido e uniforme.
2. Fate compiere al filo del rocchetto il percorso indicato nella figura.
3. Introducete il capo del filo nel foro della spolina come si vede in figura.
4. Spingete l'asse del dell' annaspatoio verso sinistra se non è già in questa posizione. Inserite la spolina sull'asse con l'estremità del filo che fuoriesce dalla parte superiore. Spingete l'asse del dell' annaspatoio verso destra finchè non avvertite lo scatto..
5. Avviate la macchina trattenendo l'estremità del filo per i primi giri di avvolgimento. La spolina si arresterà automaticamente quando è piena. Per sfilarla dall'asse, spingete questo a sinistra.

AUFSPULEN DES UNTERFADENS

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenstift, und sichern Sie sie mit der Garnrollenkappe um ein gleichmäßiges Abfließen des Nähgarns zu gewährleisten.
2. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie die Skizze zeigt.
3. Ziehen Sie das Fadendende durch ein Loch in der Spule (siehe Skizze).
4. Drücken Sie die Spulwelle so weit wie möglich nach links, und stecken Sie die Spule so auf die Welle, dass das Fadenende nach oben verläuft. Drücken Sie nun die Spulwelle nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.
5. Starten Sie die Maschine. Nach ein paar Umdrehungen können Sie das Fadenende loslassen. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie die Spulwelle wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.



THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
2. Remove the bobbin cover plate.
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.
4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

5. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

1. Ruotate il volantino verso di voi per sollevare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Rimuovere il coperchio della bobina come illustrato nel disegno 2.
3. Inserite la bobina controllando che ruoti in senso antiorario.

4. Fate passare il filo attraverso la scanalatura (A) e tiratelo verso sinistra. Premete delicatamente con un dito sul lato superiore della bobina e tirate il filo fuori dalla scanalatura (B) fino a che non udite uno scatto. Lasciate circa 15 cm di filo.

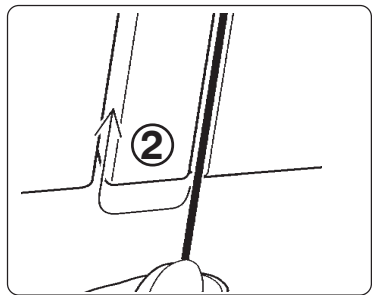
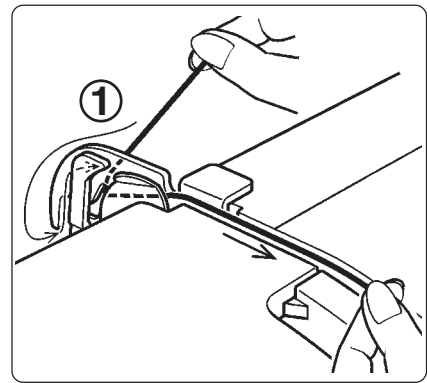
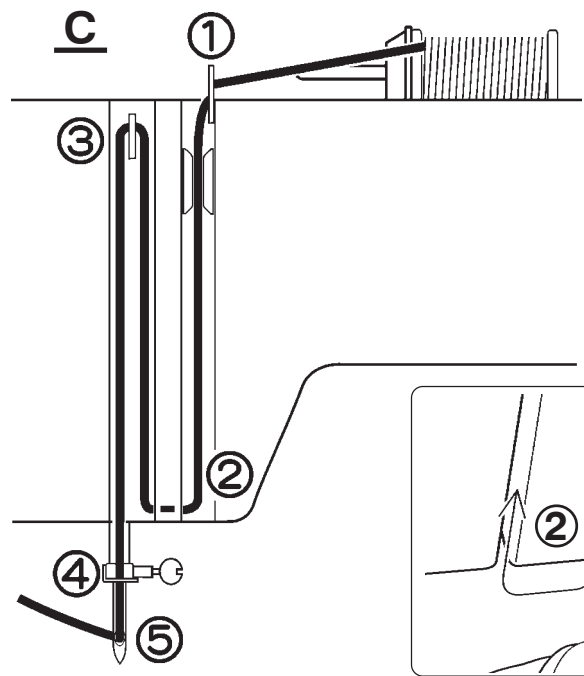
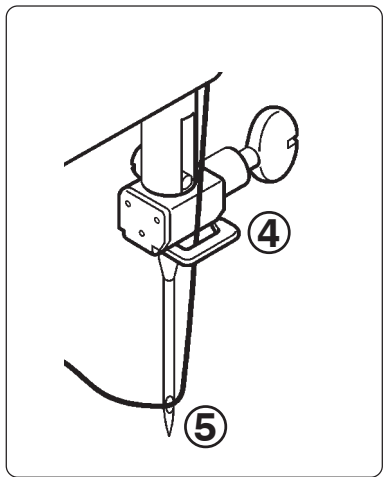
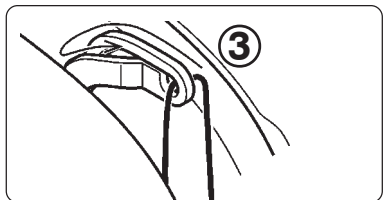
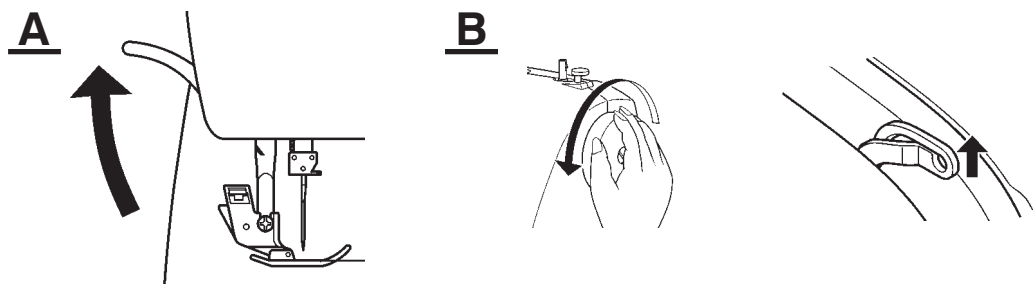
5. Rimettete il coperchio della bobina.

EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung.
3. Legen Sie die Spule so ein, dass sie sich entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.
4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B), bis Sie ein leises Klicken hören. Ziehen Sie dann etwa 15cm Faden aus der Spule heraus.

5. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.



THREADING THE TOP THREAD

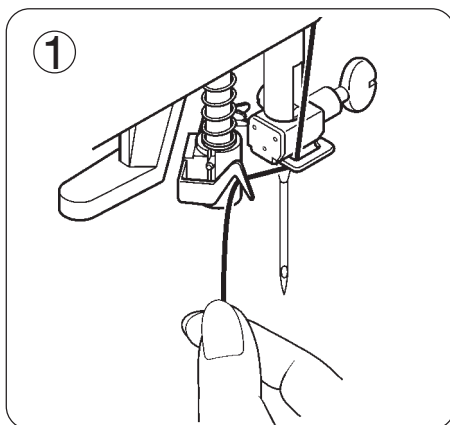
- A. Raise the presser foot lever.
- B. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
- C. Thread the machine following steps 1-5 as illustrated.

INFILATURA DEL FILO SUPERIORE

- A. Alzare la leva del piedino.
- B. Alzare l'ago nel punto morto superiore ruotando il volantino verso voi.
- C. Infilare la macchina nell'ordine seguente come illustrato.

EINFÄDELN DES OBERFADENS

- A. Stellen die den Nähfußhebel hoch.
- B. Bringen Sie den Fadenhebel (3) in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
- C. Fädeln Sie die Maschine entsprechend der Reihenfolge in der Skizze ein.

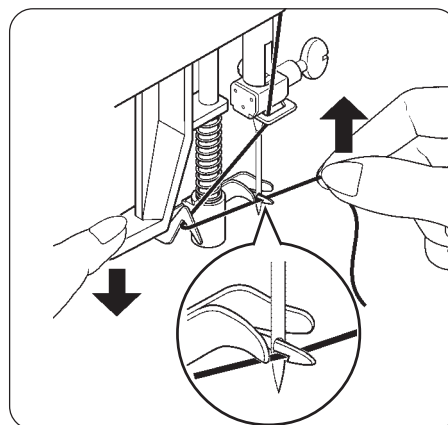


USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Pull down lever and hook thread to thread guide as illustrated. Continue to push lever until the hooked end passes through the needle eye.
2. Guide thread into hooked end and pull it upward.
3. Release the lever and needle will be threaded automatically.

NOTE: For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (middle position) when using needle threader.

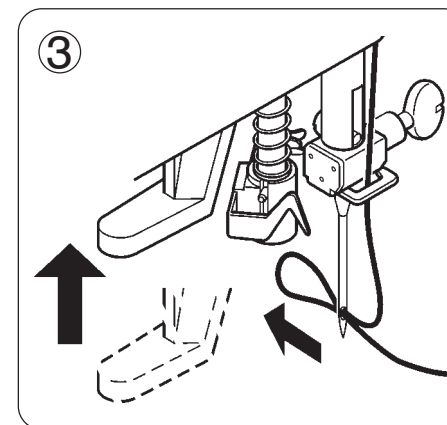


INFILATURA AUTOMATICA

Sollevate l'ago nella sua posizione più alta ruotando verso di voi il volantino.

1. Tirate verso il basso la leva di infilatura e agganciate il filo al guidafilo, come indicato. Tenete premuta verso il basso la leva, fino a che la parte di filo agganciata non passa nella cruna dell'ago.
2. Guidate il filo nell'estremità agganciata e tirate verso l'alto.
3. Lasciate contemporaneamente la leva di infilatura e il filo. L'ago verrà infilato automaticamente.

NOTA: Per una infilatura corretta con l'infilo ago è bene impostare la macchina sulla cucitura diritta (posizione centrale).

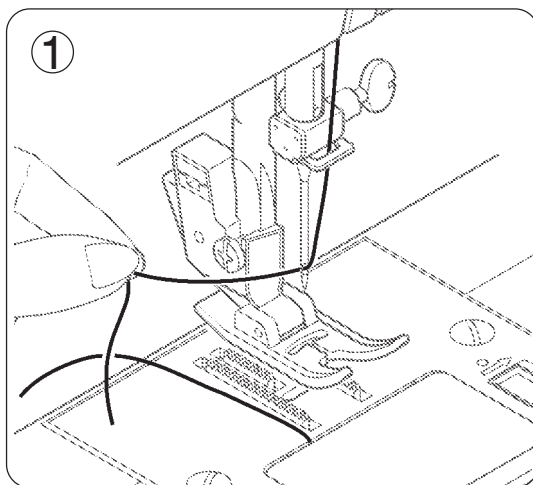


GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.

1. Ziehen Sie den Hebel des Einfädlers herunter und führen Sie den Faden wie gezeigt. Ziehen Sie den Hebel so weit herunter, bis die gegabelte Zunge durch das Nadelöhr kommt.
2. Ziehen Sie nun den Faden unter die Zunge und nach oben.
3. Lassen Sie den Hebel und den Faden gleichzeitig los, und die Nadel wird automatisch eingefädelt.

WICHTIG: Zum Einfädeln mit dem Einfädler sollte die Maschine auf Geradstich (mittlere Stellung) eingestellt sein.

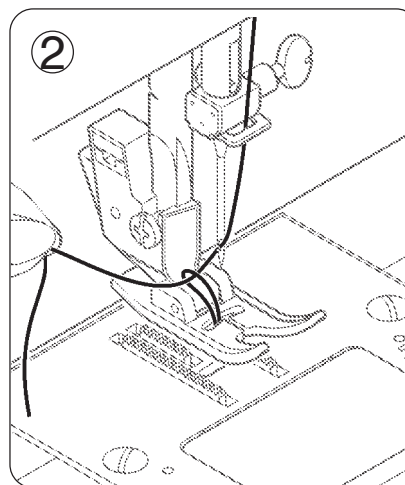


PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.

Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel towards you one revolution with your right hand until the needle comes to its highest position.

2. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
3. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

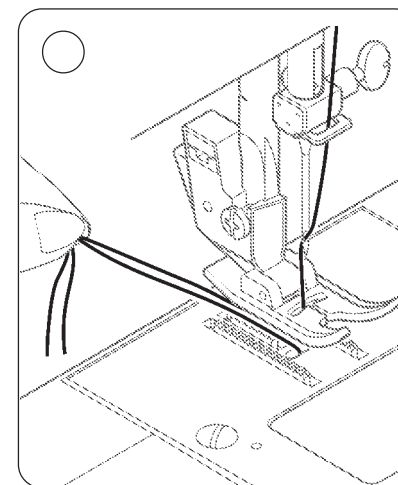


ESTRAZIONE DEL FILO INFERIORE

1. Sollevare la leva alza piedino.

Tenendo delicatamente il filo con la mano sinistra, con la mano destra continuate a ruotare verso di voi il volantino fino a che l'ago si abbassa e torna nuovamente nella posizione più alta.

2. Sollevate delicatamente il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che appare attraverso la fessura della placca ago.
3. Tenendoli insieme, tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino, lasciando 15 cm circa di filo libero.

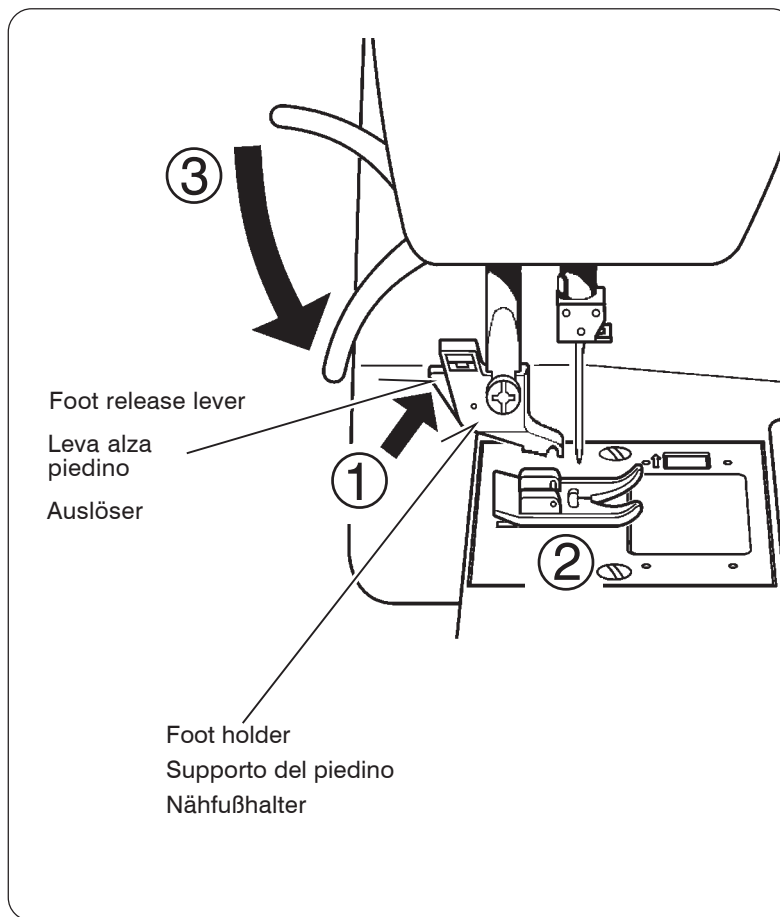


HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

1. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben.

Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand, und drehen Sie das Handrad eine volle Umdrehung nach vorn, sodass sich die Nadel erst senkt und dann in der höchsten Stellung befindet.

2. Ziehen Sie leicht am Oberfaden, und der Unterfaden kommt durch die Öffnung in der Stichplatte herauf.
3. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.



CHANGING PRESSER FEET

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lever.

1. Push foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot needle slot with the needle plate needle slot.
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.

SOSTITUIRE IL PIEDINO

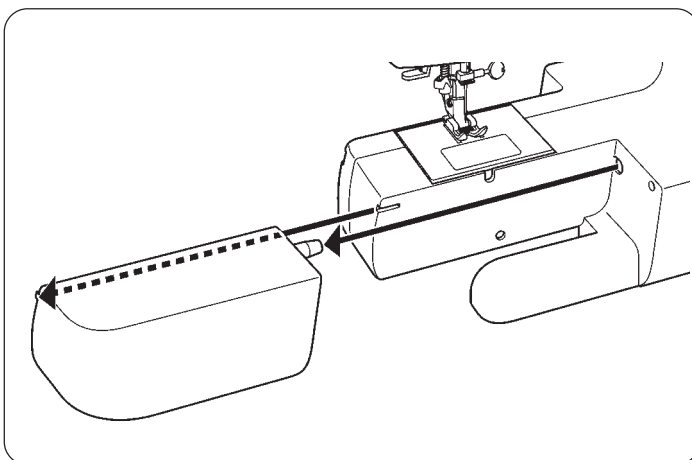
Assicurarsi che l'ago sia in posizione superiore. Alzare la leva alza piedino.

1. Premete il tasto di sgancio del piedino per togliere il piedino.
2. Mettete il nuovo piedino sulla placca ago, allineandolo il perno del piedino con il supporto.
3. Abbassate la leva alza piedino di modo che il supporto si agganci al piedino.

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.

1. Drücken Sie auf den Auslöser am Nähfußhalter um den Nähfuß zu entfernen.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und bringen Sie den Nähfußhalter und die kleine Haltestange des Nähfußes zur Deckung.
3. Lassen Sie den Nähfußhebel herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.



CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed, or as a free-arm model.

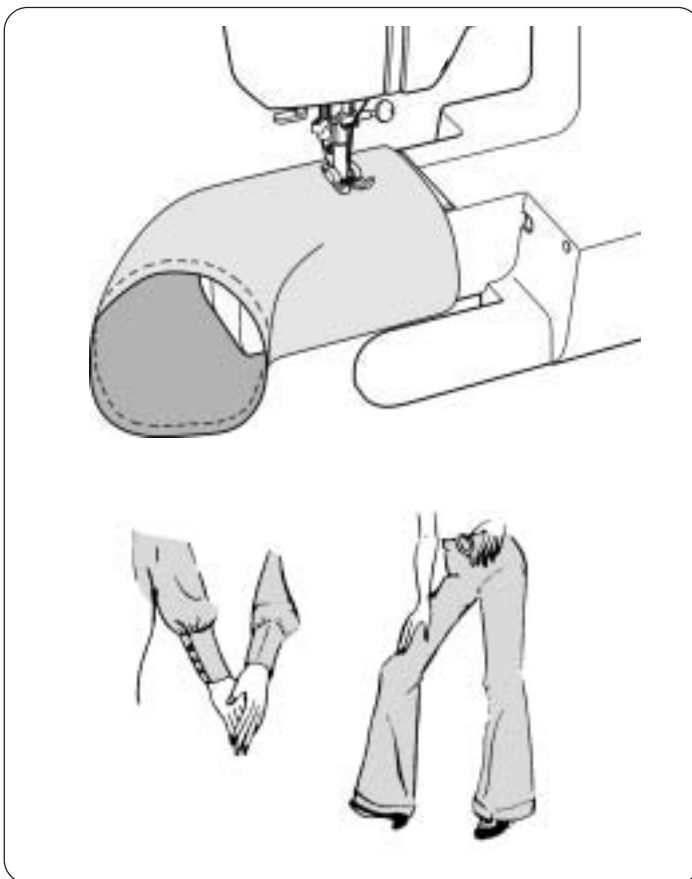
With the extension table in position, it provides you with a large working surface as a standard flat-bed model.

By removing the extension table (just pull it off to the left as shown), the machine converts into a free-arm model.

CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La macchina può essere utilizzata sia a base piana sia a braccio libero.

La base, quando è completamente estesa, fornisce un'ampia superficie di lavoro, equivalente a quella di un modello standard a base piana. Togliendo la base estendibile (estraendola da sinistra, come mostra la figura) la macchina si converte in modello a braccio libero.



FREIARM-ODER FLACHBETT-NÄHEN

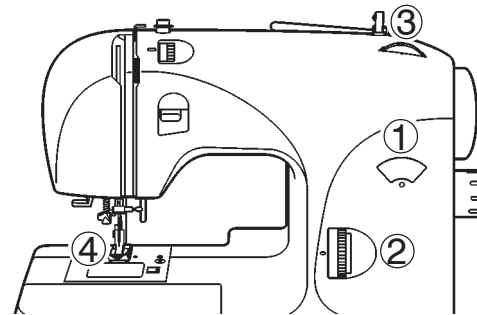
Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

Wenn der Anschlagetisch an der Maschine ist haben Sie eine große Arbeitsfläche wie bei einem Flachbett-Modell.

Ziehen Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen nach links weg (siehe Skizze). Zum Wiedereinsetzen schieben Sie den Anschlagetisch in seine Position bis es klickt.

Ohne den Anschlagetisch verwandelt sich die Maschine in ein schlankes Freiarm-Modell; günstig zum Nähen von Kinderkleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen.

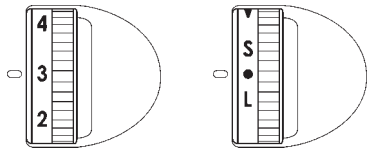
MACHINE SETTING CHART



1. INDICATOR



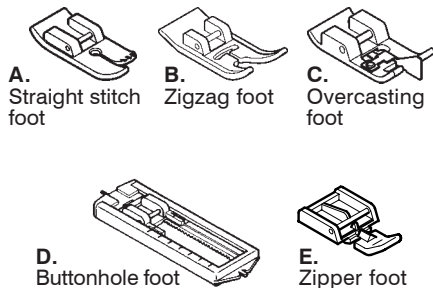
2. LENGTH CONTROL



3. STITCH WIDTH CONTROL

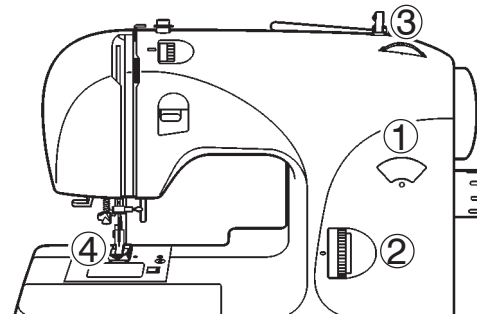


4. PRESSER FOOT



STITCH	1. INDICATOR	2. LENGTH CONTROL	3. STITCH WIDTH CONTROL	4. PRESSER FOOT
STRAIGHT	A	1 - 4	M L	A, B B
ZIGZAG	B	0.5 - 4	MIN.-MAX.	
BLIND	C F			
SHELL	D	1 - 4	MID.-MAX.	B
MULTI-STITCH ZIGZAG	E			
RAMPART	G			
TRIPLE STRAIGHT	A		M L	A, B B
RIC-RAC	B		MIN.-MAX.	B
SLANT OVEREDGE	C			B, C
OVEREDGE	D		MID.-MAX.	B
HONEYCOMB	E			
ELASTIC OVERLOCK	F			
DOUBLE OVERLOCK	G			B, C
BUTTONHOLE	1 → 2 3 → 4			D
INSERTING ZIPPERS	A	1 - 4	M	E

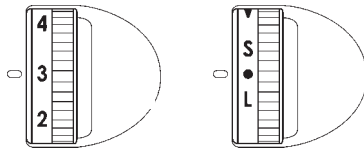
TABELLA IMPOSTAZIONE MACCHINA



1. Indicatore



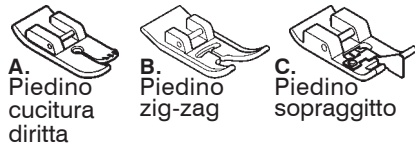
2. Regolatore lunghezza punto



3. Regolatore larghezza punto



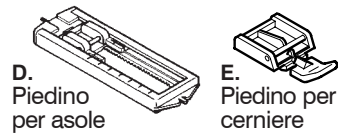
4. Piedino



A. Piedino cucitura diritta

B. Piedino zig-zag

C. Piedino sopraggito

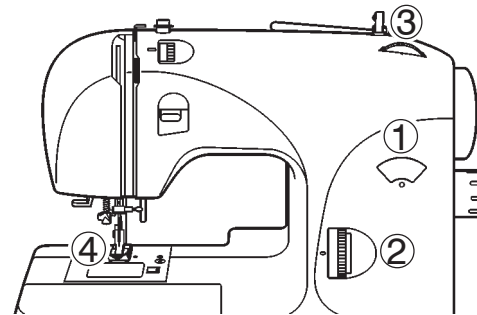


D. Piedino per asole

E. Piedino per cerniere

PUNTO	1. Indicatore	2. Regolatore lunghezza punto	3. Regolatore larghezza punto	4. Piedino
DIRITTO	A	1 - 4	M L	A, B B
ZIG-ZAG	B	0.5 - 4	MIN.-MAX.	
INVISIBILE	C F			
CONCHIGLIA	D	1 - 4	MED.-MAX.	B
ZIG-ZAG MULTIPO	E			
PUNTI DOPPIA AZIONE	G			
DIRITTO ELASTICO	A		M L	A, B B
ZIG-ZAG ELASTICO	B		MIN.-MAX.	B
OVELOCK ELASTICO	C			
PUNTO OVERLOCK	D	●	MED.-MAX.	B, C
SMOCK	E			B
OVERLOCK ELASTICO	F			
DOPPIO OVERLOCK	G			B, C
ASOLA	1 → 2 3 → 4			D
INSERIMENTO CERNIERA	A	1 - 4	M	E

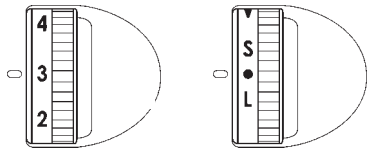
NÄHEN MIT IHRER MASCHINE



1. Stichanzeige



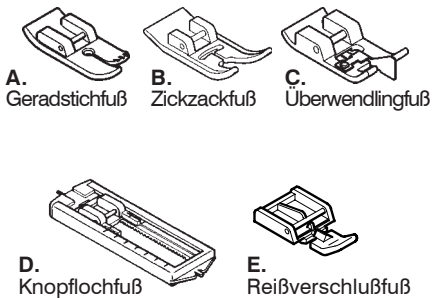
2. Stichlängenregler



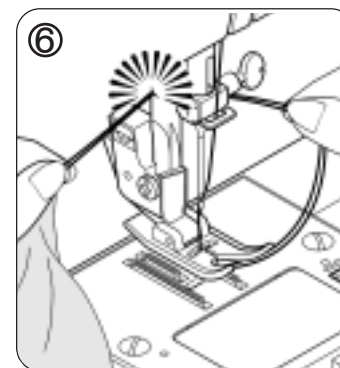
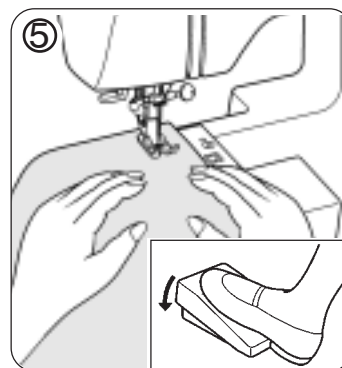
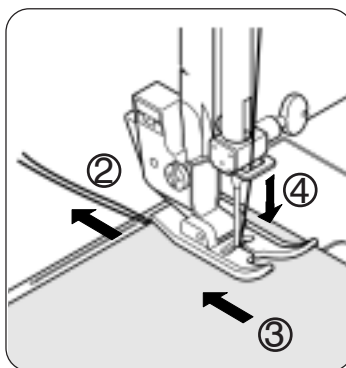
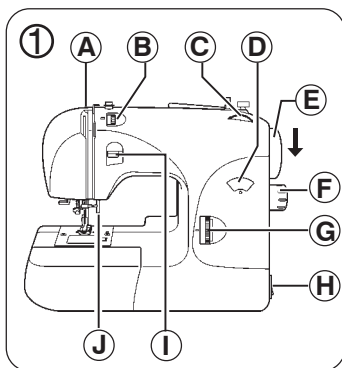
3. Stichbreitenregler



4. Nähfuß



STICH	1. Stichanzeige	2. Stichlängenregler	3. Stichbreitenregler	4. Nähfuß
GERADSTICH	A	1 - 4	M L	A, B B
ZICKZACKSTICH	B	0.5 - 4	MIN.-MAX.	
BLINDSTICH	C F			
DESSOUS-STICH	D	1 - 4	MOY.-MAX.	B
ELASTICKSTICH	E			
SCHRITRNAHT	G			
STRETCH-GERADSTICH	A		M L	A, B B
STRETCH-ZICKZACKSTICH	B		MIN.-MAX.	B
STRETCH-OVERLOCK-STICH	C			
OVERLOCK-STICH	D	●	MOY.-MAX.	B, C B
RAUTENSTICH	E			
ELASTISCHER OVERLOCK-STICH	F			
DOPPELTER OVERLOCK-STICH	G			B, C
KNOPFLOCH	1 → 2 3 → 4			D
EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN	A	1 - 4	M	E



STRAIGHT STITCHES

Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Learn the correct method of your machine following the steps below.

1. SETTINGS

Stitch indicator - **A**

Stitch length - 2 - 3

Thread tension - 4

Raise the take-up lever to its highest position by turning the hand wheel toward you.

- (A)** Take-up lever
- (B)** Top thread tension control
- (C)** Stitch width/needle position control
- (D)** Indicator
- (E)** Hand wheel
- (F)** Stitch selector
- (G)** Stitch length control
- (H)** Power/light switch
- (I)** Reverse stitch lever
- (J)** Presser foot lever

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine.

3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lever.

4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.

PUNTO DIRITTO

La punto diritto è quella utilizzata più di frequente. I punti che seguono indicano come eseguirla.

1. IMPOSTAZIONI

Indicatore punto - **A**

Lunghezza punto - 2 - 3

Tensione - 4

Mettete la leva del filo nella posizione più alta poi girate il volantino in avanti.

- (A)** Tendifilo
- (B)** Tensione filo superiore
- (C)** Selettore ampiezza punto/controllo posizione ago
- (D)** Indicatore
- (E)** Volantino
- (F)** Selettore punto
- (G)** Regolatore lunghezza punto
- (H)** Interruttore
- (I)** Leva della retromarcia
- (J)** Leva alza piedino pressore

2. Tirate tutti a due i fili sotto il piedino premistoffa e sistemateli i capi dei fili all'indietro.

3. Sistemate la stoffa sotto il piedino premistoffa e abbassate la leva.

4. Girate il volantino in avanti verso di voi finché l'ago si impunta nella stoffa

GERADSTICH

Der Geradstich wird beim Nähen und Schneidern am häufigsten verwendet.

1. Einstellungen

Stichanzeige - **A**

Stichlänge - 2 - 3

Fadenspannung - 4

Das Handrad in Körperrichtung drehen, bis sich der Fadenhebel in Höchststellung befindet.

- (A)** Oberfadenspannung
- (B)** Fadenspannungsregler
- (C)** Stichbreiten/Nadel-Positionsregler
- (D)** Stichanzeige
- (E)** Handrad
- (F)** Stichwahlknopf
- (G)** Stichlängenknopf
- (H)** Hauptschalter
- (I)** Rückwärtstaste
- (J)** Nähfußhebel

2. Beide Fäden ca. 10 cm lang unter dem Nähfuß nach hinten ziehen.

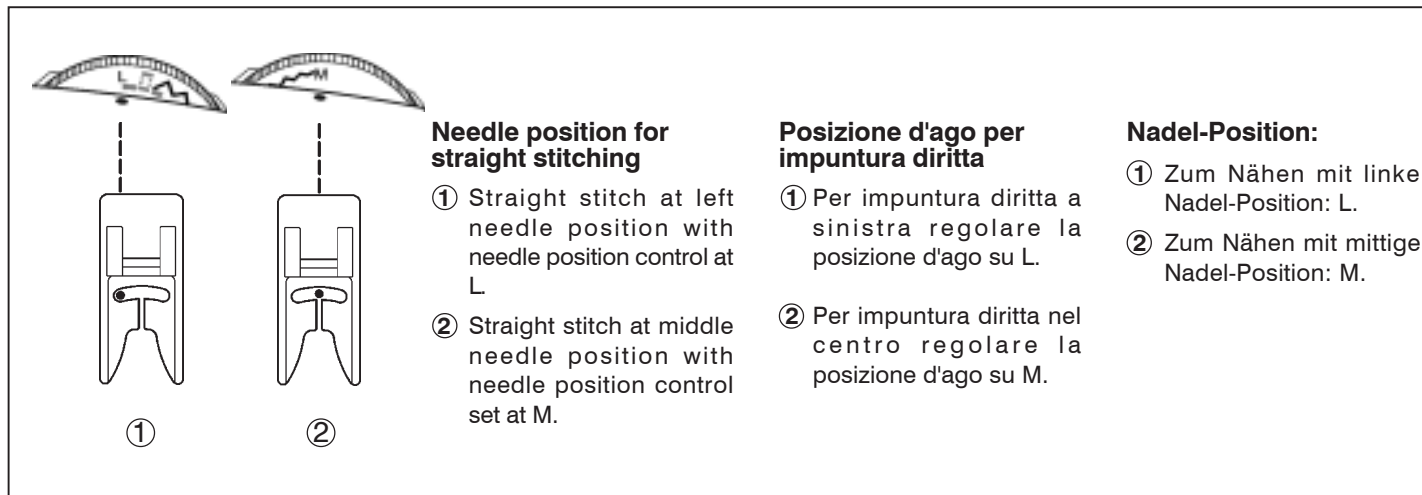
3. Den Stoff unter den Nähfuß legen und den Lufferhebel senken.

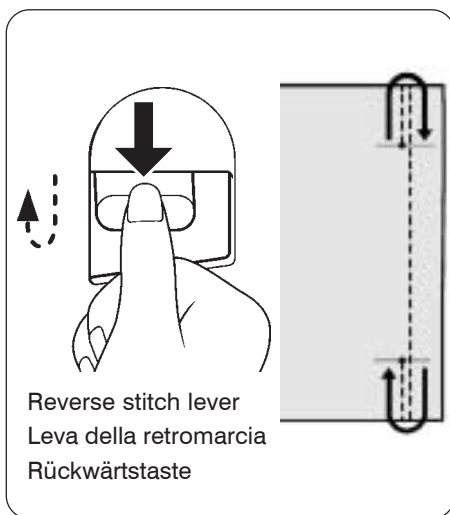
4. Das Handrad in Körperrichtung drehen, bis die Nadel in den Stoff einsticht.

5. a. Start to sew stepping on the foot control.
- b. Guide the fabric gently with your hand.
- c. When you reach the end of the fabric, stop the machine by releasing the foot control.
6. a. Turn the hand wheel to raise the needle.
- b. Raise the presser foot by pushing the lever up.
- c. Use the thread cutter above the presser foot to cut off excess threads.
- d. Pull both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.

5. a. Iniziare a cucire azionando il reostato.
- b. Guidate la stoffa con la mano.
- c. Quando si arriva alla fine del tessuto arrestare la macchina togliendo il piede dal reostato.
6. a. Girate il volantino in avanti finchè l'ago in alto.
- b. Mettete il piedino premi-stoffa in alto con la leva.
- c. Tagliate i fili in pi sulla lama montata sulla barra porta-ago.
- d. Tirate tutti i fili all'indietro sotto il piedino premistoffa e lasciatene circa 10 cm. in più.

5. a. Treten Sie auf den Fußanlasser um mit dem Nähen zu beginnen.
- b. Den Stoff behutsam mit der Hand führen.
- c. Wenn Sie das Ende des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine indem Sie den Fuß vom Anlasser nehmen.
6. a. Die Nadel mit dem Handrad hochstellen.
- b. Den Nähfuß-Lüfterhebel hochstellen.
- c. Die Fäden mit dem oberhalb des Nähfuses angebrachten Fadenabschneider abschneiden.
- d. Beide Fäden 10 cm lang unter dem Nähfuß nach hinten ziehen.





SECURING SEAMS

Secure your seams by taking the first few stitches in reverse. Then allow the machine to go forward. This is called back tacking. Reverse the machine at the end of your seams as well. Lower the reverse lever for back tacking.

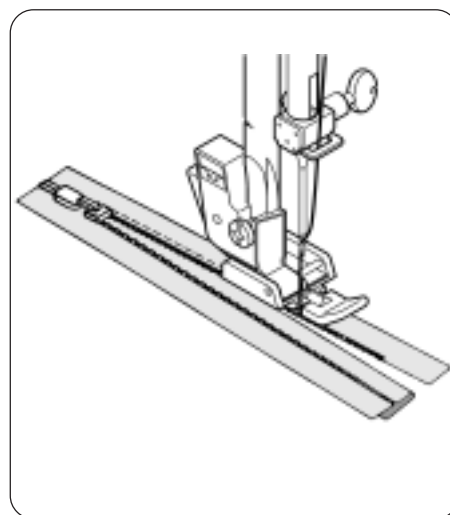
RINFORZO DELLE CUCITURE

Per rinforzare la fine di una cucitura premere il pulsante retromarcia e fare 3-4 punti a marcia indietro.

DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.



INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

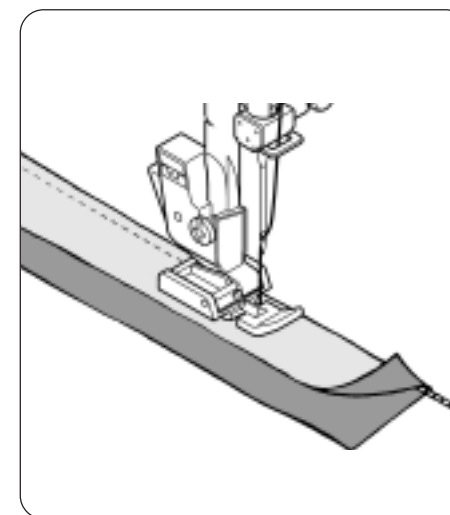
INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire la parte destra, attaccare la parte sinistra del piedino cerniera al porta piedino in modo che l'ago passi attraverso l'apertura nella parte sinistra del piedino. Per cucire la parte sinistra, attaccare la parte destra del piedino al portapiedino.

EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN

Um an der rechten Seite zu nähen, klinken Sie die linke Hälfte des Reißverschlussfußes in den Füßchenhalter ein, sodass die Nadel in die Aussparung links am Fuß einstechen kann.

Um an der linken Seite des Reißverschlusses zu nähen, klinken Sie die rechte Hälfte des Nähfußes in den Halter ein.



PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

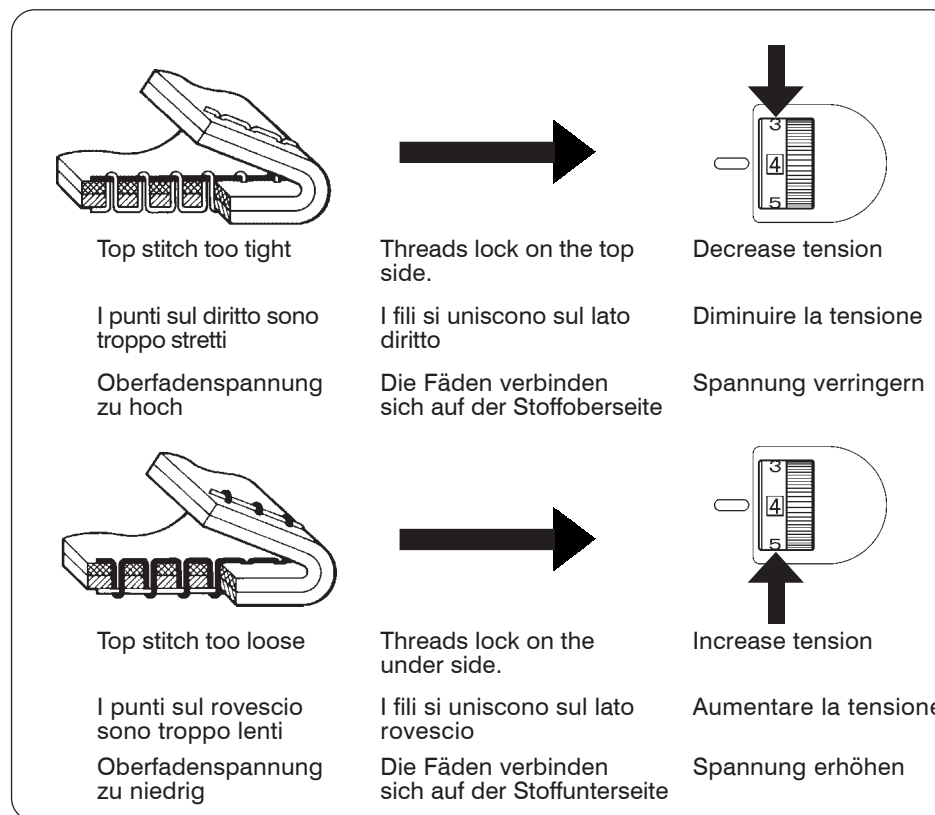
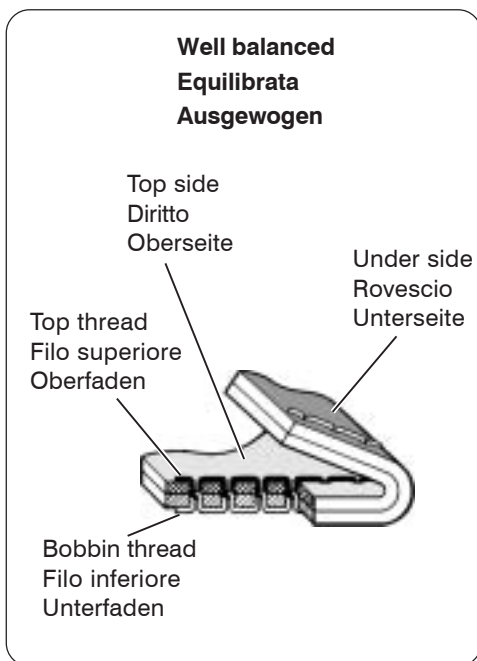
CORDONCINI O PROFILI

Per profilare stoffe leggere coprire il cordoncino con una strisciolina di tessuto e puntare o imbastire la stoffa. Attaccare la parte destra del piedino cerniera in modo che l'ago passi attraverso l'apertura nella parte destra del piedino.

EINNÄHEN VON KORDELN

Die Einstellung der Maschine erfolgt wie beim Reißverschlusseinnähen.

Legen Sie den Stoff um die einzunähende Kordel, so wie es die Abbildung zeigt. Nun nähen Sie entlang der Kordel.



ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Con il punto diritto, la buona riuscita della cucitura dipende ampiamente dalla tensione del filo superiore e dalla tensione del filo della bobina, che devono essere equilibrate. Questo si verifica quando i due fili si "bloccano" a metà degli strati di tessuto che state cucendo.

EINSTELLEN DER FADENSPIGUNG

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung ab. Die Spannung ist ausgewogen, wenn sich Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte miteinander verbinden.

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. And be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste	Cotton-wrapped Polyester	2020	11/80
	Chiffon Crepe	100% Polyester * Mercerized Size 60	red shank	orange band
Medium-Weight	Corduroy	Cotton-wrapped Polyester	2020	14/90
	Flannel	100% Polyester	red shank	blue band
	Gabardine	100% Polyester	red shank	blue band
	Gingham	* Mercerized Size 50		
	Linen Muslin Wool Crepe	Nylon		
Medium-Heavy	Bonded Wovens	Cotton-wrapped Polyester	2020	16/100
	Canvas	100% Polyester	red shank	purple band
	Coating	* Mercerized Size 40		
	Denim	* "Heavy Duty"		
	Duck Sailcloth		2020	18/110
Knits	Bonded Knits	Cotton-wrapped Polyester	Ball-Point 2045 (With yellow band)	
	Double Knit	Polyester	Size 11/80, 14/90,	
	Jersey	Polyester	16/100	
	Tricot	Nylon		

* Do not use on stretch fabrics.

* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

Sostituzione dell'ago

1. Sollevare la barra d'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso di voi.
2. Allentate la vite del morsetto che fissa l'ago ruotandola verso di voi.
3. Togliete l'ago tirando verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto con il lato piatto rivolto all'indietro.
5. Premete a fondo l'ago.
6. Serrate bene la vite del morsetto utilizzando il cacciavite.

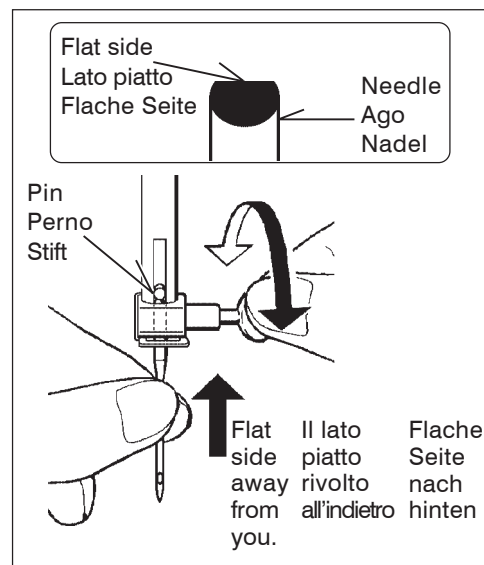


TABELLA AGO, FILO E TESSUTO

La scelta dell'ago e del filato da usare sarà determinata dal tipo di tessuto. La seguente tabella Vi sarà di guida nella scelta dell'ago e del filo adatto e ad essa dovete fare riferimento per tutti i Vostri lavori di cucito. Assicuratevi anche di usare lo stesso tipo di filato nella bobina e nella macchina.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi si fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista	Cotone/Poliestere	2020	11/80
	Chiffon Crepe	100% Poliester * Mercerizzato, mis. 60	gambo rosso	banda arancio
MEDIO/LEGGERO	Corduroy	Cotone/Poliestere	2020	14/90
	Flanelia	100% Poliester		
	Gabardine	* Mercerizzato, mis. 50	gambo rosso	banda blu
	Lino Mussola Crèpe di lana	Nylon		
MEDIO/PESANTE	Tessuto bonded	Cotone/Poliestere	2020	16/100
	Canavaccio	100% Poliester		
	Denim	* Mercerizzato, mis. 40	gambo rosso	banda viola
	Tela olona Tela da vela		2020	18/110
MAGLIA	Maglia grossa	Cotone/Poliestere	ago con punta a stera 2045 (banda gialla)	
	Maglia doppia	Poliester	mis. 11/80, 14/90,	
	Jersey Tricot	Nylon	16/100,	

* No usar sobre el material estirado.

STOFF-, NADEL-UND GARNTABELLE

Die Wahl von Nadel und Faden wird meist durch die Stoff- bzw. Materialart bestimmt. Diese Tabelle gibt dazu praktische Hinweise und sollte deshalb vor jedem Nähprojekt zu Rate gezogen werden. Grundsätzlich gilt: Für Ober- und Unterfaden (Nadel- und Spulenfaden) das gleiche Garn verwenden.

STOFFARTEN	GARNE	NADELN	
		Typ	Grösse
Leicht Batist Chiffon Crêpe	Polyester, mit Baumwolle umwickelt, 100 % Polyester Merzerisierte Baumwolle Gr. 60'	2020	11/80
Mittel-schwer Cord Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Woll-Crêpe	Polyester, mit Baumwolle umwickelt, 100 % Polyester Merzerisierte Baumwolle Gr. 50* Nylon	2020	14/90
Schwer Verbund-gewebe Canvas (oder Drillich) Mantelstoff Denim (oder Jeans) Segeltuch	Polyester, mit Baumwolle umwickelt, 100 % Polyester Merzerisierte Baumwolle Gr. 40' Widerstandsfähig*	2020	16/100
		2020	18/110
Strick Verbundene Strickwaren Elast. Wirkw. Jersey Trikot	Polyester, mit Baumwolle umwickelt Polyester Nylon	Kugelspitze 2045 Größen 11/80 14/90, 16/100	

* Nicht bei elastischen Stoffen verwenden.

Auswechseln der Nadel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Lösen Sie die Nadelhalteschraube, indem Sie sie nach vorn drehen.
3. Ziehen Sie die Nadel nach unten heraus.
4. Setzen Sie die neue Nadel in den Nadelhalter ein, mit der flachen Seite nach hinten.
5. Schieben Sie die Nadel bis zum Anschlag ein.
6. Ziehen Sie die Halteschraube wieder fest an.

ZIGZAG STITCHING

PUNTO ZIG-ZAG

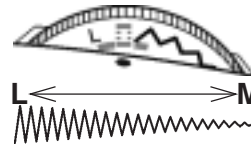
ZICKZACKSTICH



Stitch indicator
Indicatore
Stichanzeige

B

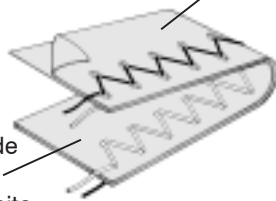
Stitch width control
Regolatore larghezza punto
Stichbreitenregler



Thread tension control
Spannungsregler
Spannungsregler

Under side
Rovescio
Unterseite

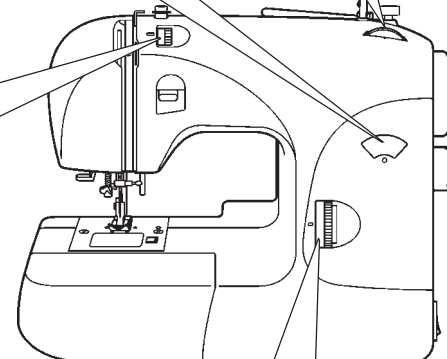
Top side
Diritto
Oberseite



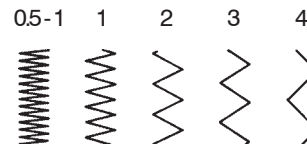
The top thread may appear on the under side depending on the thread, fabric and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto. Ciò può dipendere dal filo, dal tessuto, dal punto e dalla velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite zu sehen sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.



Stitch length control
Regolatore lunghezza punto
Stichlängenregler



SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch used for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

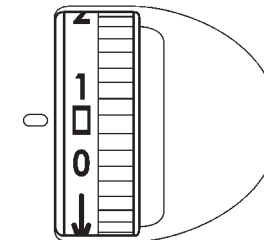
Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

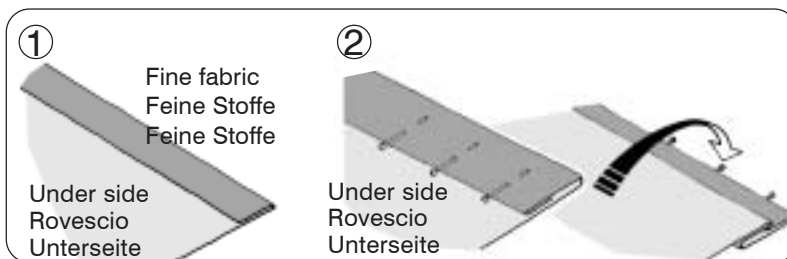
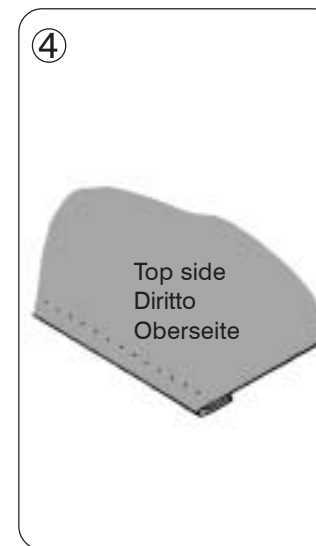
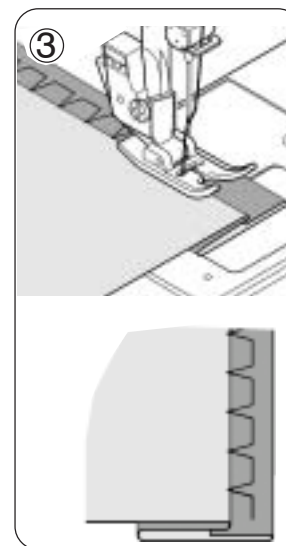
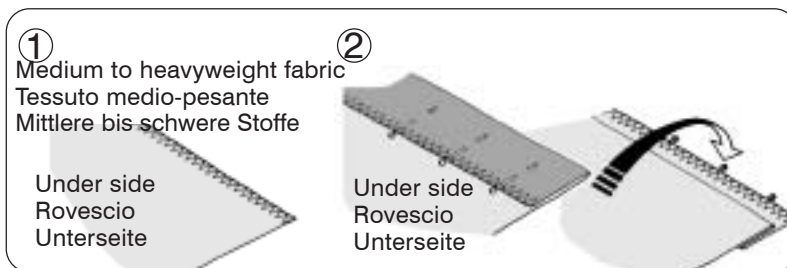
PUNTO PASSATO

Questo è un interessante utilizzo del punto che risulta più stretto ed è usato per applicazioni, bordi, ecc. Per il punto passato è necessario allentare leggermente la tensione del filo superiore. Quando si usano stoffe leggere è bene utilizzare un rinforzo di carta velina, in modo da evitare le grinze.

SATIN-STICH

Diesen dichten Zickzackstich können Sie gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. benutzen. Bitte Oberfadenspannung etwas reduzieren. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte eine Einlage um ein Zusammenziehen zu verhindern.







BLIND STITCH



1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics and overcasting it on medium to heavyweight ones.
Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated.
3. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric positioned so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left. Use stitch width control to fine tune exact position of needle.
4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.


 - Regular blind stitch for normal fabrics


 - Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

PUNTO INVISIBILE

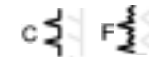


1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripiegate lo su se stesso, se il tessuto è medio-pesante, sopraggittatelo.
Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.
2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.
3. Mettete il tessuto sotto al piedino con la piega del tessuto posizionata di modo che l'ago penetri nel tessuto solo quando oscilla a sinistra. Utilizzate il controllo di larghezza del punto per regolare con precisione la posizione dell'ago.
4. Al termine, sul diritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.


 - Punto invisibile regolare per tessuti normali

 - Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati

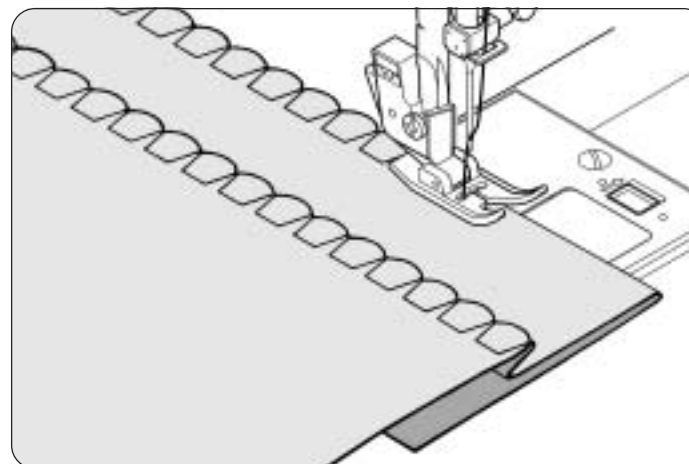
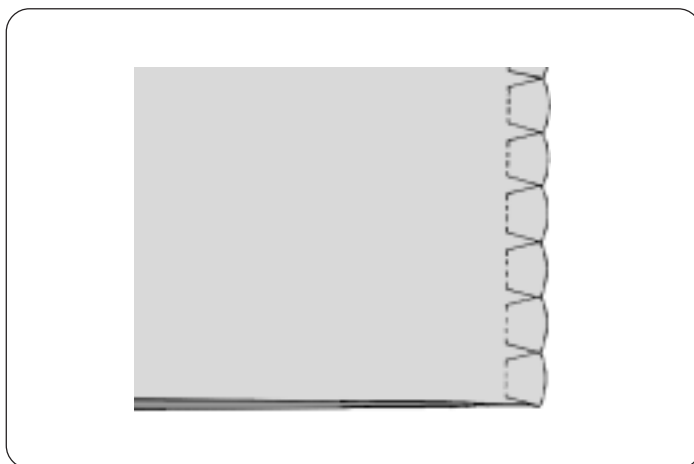
BLINDSTICH



1. Versäubern Sie die Stoffkante: bei feinen Stoffen umschlagen, bei mittleren bis schweren Stoffen umnähen.
Legen Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite, bügeln Sie ihn an und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff wie in der Skizze gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Kante einsticht. Zur genauen Einstellung der Nadel die Stichbreite nachstellen.
4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

 - Normaler Blindstich für normale Stoffe

 - Elastischer Blindstich für weiche, dehnbare Stoffe



SHELL STITCH

Shell stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

SHELL TUCKS

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

PUNTO CONCHIGLIA

Il punto conchiglia è utilizzato per la cucitura ed il sopraggitto di tessuti leggeri e morbidi in una sola operazione. Esso produce un delicato orlo conchiglia sulla lingerie e su altri indumenti delicati.

CUCITURA E SOPRAGGITTO

Unire le parti anteriori del tessuto e posizionare sotto il piedino in modo che la parte zig-zag del punto ricopra perfettamente il bordo non rifinito.

ORLO CONCHIGLIA

Rivoltare l'orlo non rifinito e premere. Porre il davanti del tessuto in modo che la parte zig-zag del punto vada a coprire il bordo ripiegato, facendo rientrare il tessuto per formare un orlo conchiglia. Tagliare il tessuto in eccesso vicino alla linea di cucitura.

DESSOUS-STICH

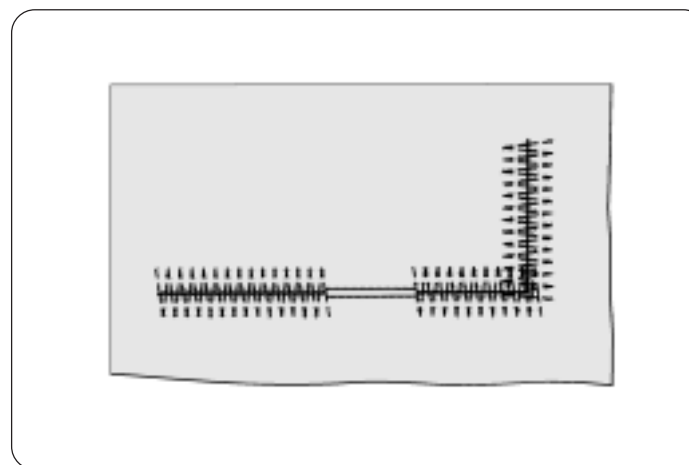
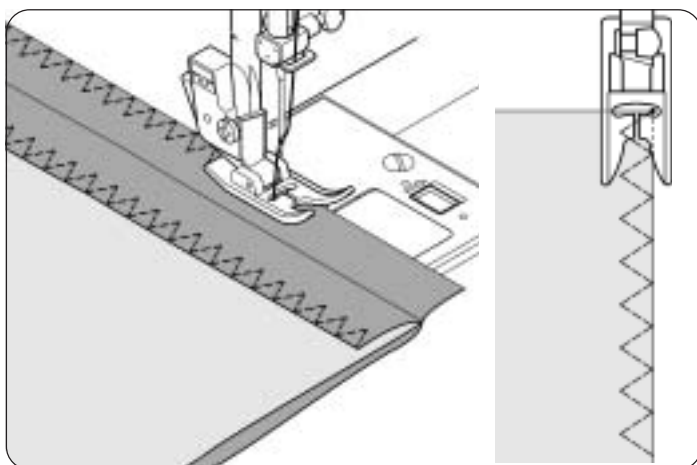
Mit diesem Stich können Sie in einem Arbeitsgang leichte, weiche Stoffe nähen und versäubern.

Sie können auch einen Muschelkanteneffekt erzielen.

Legen Sie den Stoff rechts auf rechts, und schieben Sie ihn so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches gerade über die Stoffkante hinausgeht.

MUSCHELKANTE

Schlagen Sie die Stoffkante etwa 12 mm um und bügeln Sie sie an. Überstehenden Stoff knapp entlang der Naht abschneiden. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und so den Stoff in Muschelform zieht.



MULTI-STITCH ZIGZAG

This is a strong stitch because as its name implies, it makes multiple short stitches where the normal zigzag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

At 0 stitch length the Multi-stitch Zigzag makes an excellent bartack.

ZIG-ZAG A TRE PUNTI

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il soprappiù di tutti i tipi di tessuto.

È ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

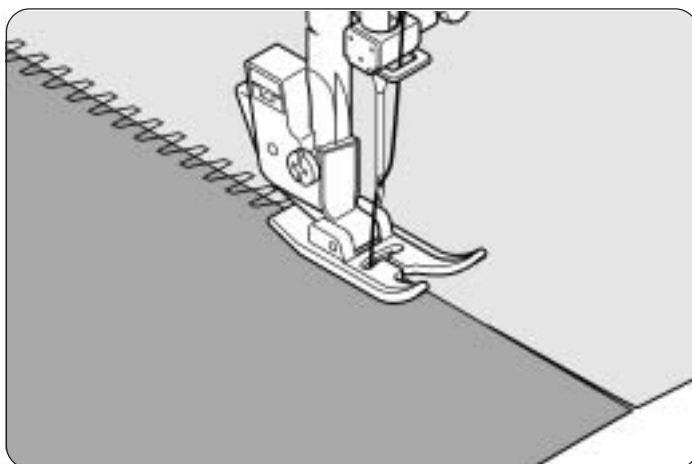
ELASTIKSTICH

Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum drei kleine, kurze Stiche näht.

Er empfiehlt sich daher für Überwendlingarbeiten auf allen Stoffen.

Weiterhin ist er gut einzusetzen zum Flicken, zum Nähen von Frottee, zu Patchwork-Arbeiten und zum Aufnähen von Gummibändern.

Bei Stichlänge 0 können Sie sehr gut Riegel nähen.



RAMPART STITCH

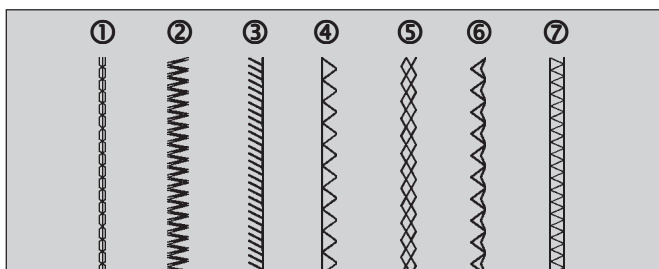
This stitch is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and a bolder effect will result from sewing with contrasting thread. This technique is also known as fagoting.

PUNTI DOPPIA AZIONE

Il punto a doppia azione è ideale per realizzare giunture piatte su quasi tutti i tipi di tessuto e un effetto marcato della cucitura utilizzando un filo di colore diverso..

SCHRITRNAHT

Die Schrittnaht ist ideal für flach überlappende Nähte auf fast allen Stoffen. Einen schönen Effekt erzielen Sie, wenn Sie zum Stoff kontrastierendes Nähgarn verwenden.



- ① TRIPLE STRAIGHT
- ② RIC-RAC
- ③ SLANT OVEREDGE
- ④ OVEREDGE
- ⑤ HONEYCOMB
- ⑥ ELASTIC OVERLOCK
- ⑦ DOUBLE OVERLOCK

- ① DIRITTO ELASTICO
- ② ZIG-ZAG ELASTICO
- ③ OVELOCK ELASTICO
- ④ PUNTO OVERLOCK
- ⑤ SMOCK
- ⑥ OVERLOCK ELASTICO
- ⑦ DOPPIO OVERLOCK

- ① STRETCH-GERADSTICH
- ② STRETCH-ZICKZACKSTICH
- ③ STRETCH-OVERLOCK-STICH
- ④ OVERLOCK-STICH
- ⑤ RAUTENSTICH
- ⑥ ELASTISCHER OVERLOCK-STICH
- ⑦ DOPPELTER OVERLOCK-STICH

STRETCH STITCHES

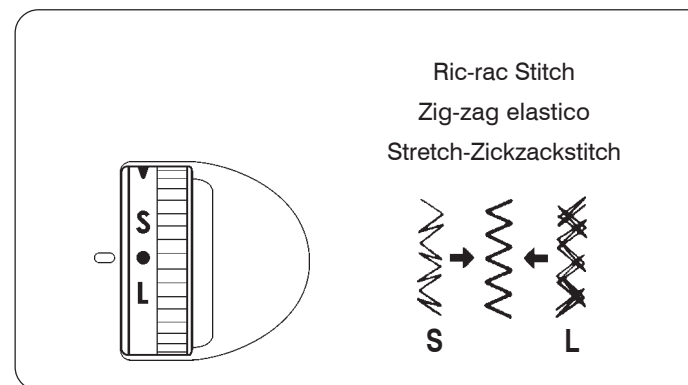
Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary fabrics.

PUNTI ELASTICI

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

SUPER-NUTZSTICHE (STRETCH-STICHE)

Die Super-Nutzstiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden.



ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE

Stitch length/super (stretch) stitch control should be at ● mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this Control to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the Control to L position; if the stitches overlap, turn the Control to S position.

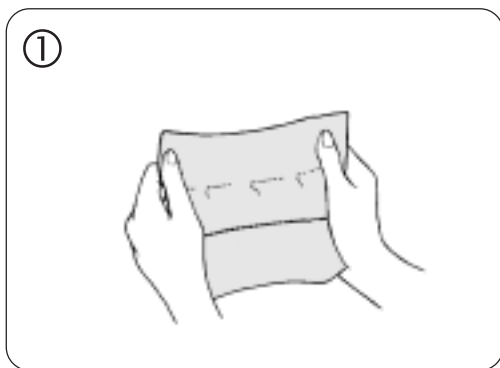
REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DEL PUNTO ELASTICO

La manopola di lunghezza punto deve essere posizionata sul segno ● per la maggior parte dei tessuti. Secondo il tipo di tessuto utilizzato, può rendersi necessario regolare questa manopola per equilibrare i punti in avanti con i punti all'indietro. Se i punti sono troppo aperti, ruotare la manopola sulla posizione L ; se i punti si sovrappongono ruotare la manopola sulla posizione S.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE

Der Stichlängen/Super-Nutzstichknopf sollte normalerweise auf ● stehen.

Je nach Stoff und gewünschtem Stichbild können Sie die Vorwärtsbewegung der Super-Nutzstiche der Rückwärtsbewegung anpassen. Sind die Stiche zu offen, drehen Sie den Knopf auf 'L' zu, überschneiden sich die Stichelemente, drehen Sie in Richtung 'S'.



TRIPLE STRAIGHT STITCH



Triple straight stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times – forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

DIRITTO ELASTICO



Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti.

E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione.

Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.

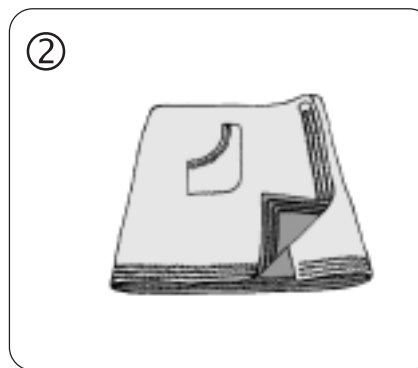
STRETCH-GERADSTICH



Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet – vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und für alle besonders strapazierten Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu geben.



RIC-RAC STITCH



Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

ZIG-ZAG ELASTICO

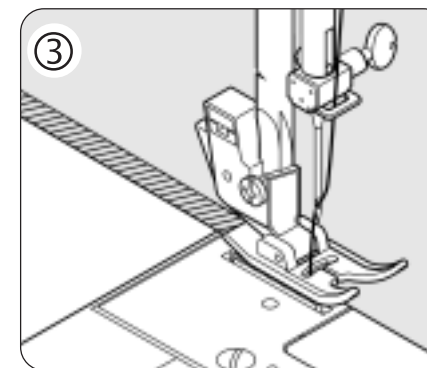


Lo zig zag elastico costituisce un metodo rapido per rifinire un bordo grezzo e fornire un punto decorativo, in un'unica operazione. Ideale per bordare collarini, giromanica, maniche e orli.

STRETCH-ZICKZACKSTICH



Mit dem Stretch-Zickzackstich können Sie in einem Arbeitsgang versäubern und eine dekorative Naht erhalten. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen.



SLANT OVEREDGE STITCH



Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

OVERLOCKELASTICO

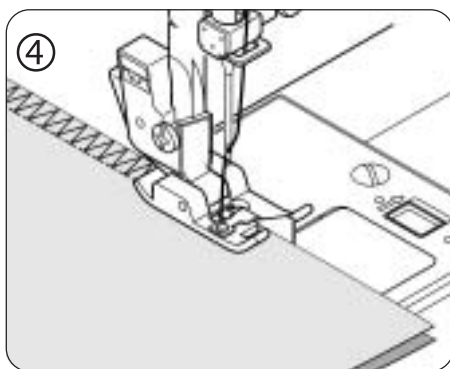


Un punto che cuce e sovrappiatta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.

STRETCH-OVERLOCK-STICH



Mit dem Stretch-Overlock-Stich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders gut für Schwimm- und Sportbekleidung, T-Shirts, Frottee und Jersey.



OVEREDGE STITCH

This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

PUNTO OVERLOCK

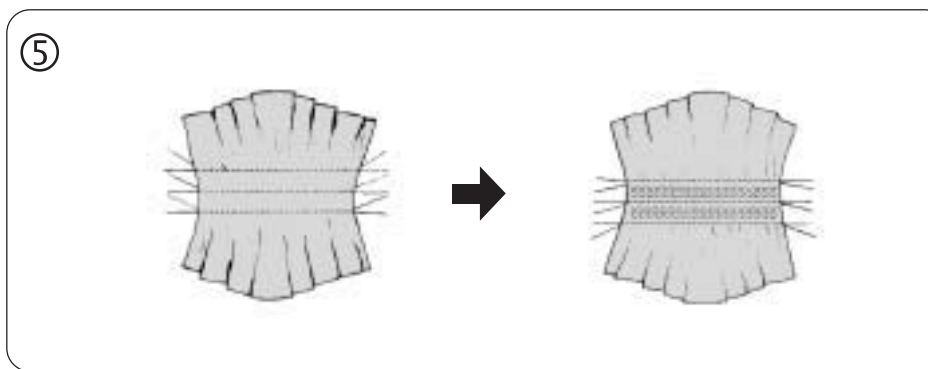
E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo.

E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.

OVERLOCK-STICH

Diese Art des Sticks wird von der Textilindustrie bei Sportkleidung benutzt – nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

Er eignet sich sehr gut zum Reparieren von abgestoßenen Kanten an länger getragenen Kleidungsstücken..



HONEYCOMB STITCH

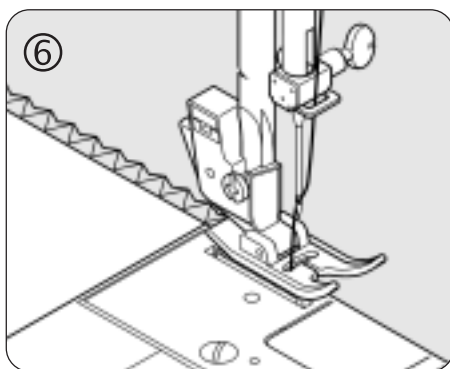
1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers, using the honeycomb stitch. The design will be a series of small diamonds.

PUNTO SMOCK

1. Formare una linea diritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura, Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.

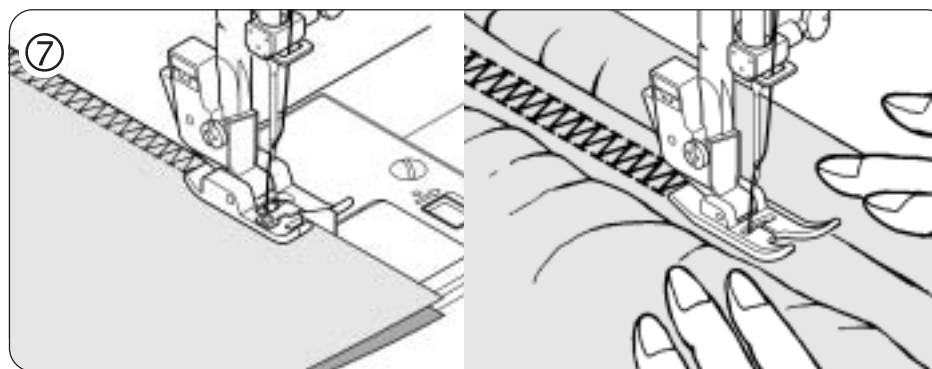
KRÄUSELN MIT DEM RAUTENSTICH

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smocken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie einElastikband mit dem Wabenstich auf. Die Geradnähte können danach entfernt werden.



ELASTIC OVERLOCK STITCH

Use this stitch in preference to regular overlock stitch for overcasting stretch or knit fabrics where strength and flexibility are required.



DOUBLE OVERLOCK STITCH

Double overlock has a number of uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie. It is ideal for overcasting a single layer of fabric or seaming and overcasting in one step on slightly stretch fabric and non-stretch fabrics such as linen, tweed and medium to heavy-weight cotton. It may also be used for couching over narrow ribbon or yarn or for drawn thread work.

OVELOCKELASTICO

Vi consigliamo di preferire questo punto per il normale overlock di sopraggitti elastici e di tessuti in maglina, quando è richiesta robustezza ed elasticità.

DOPPIO OVERLOCK

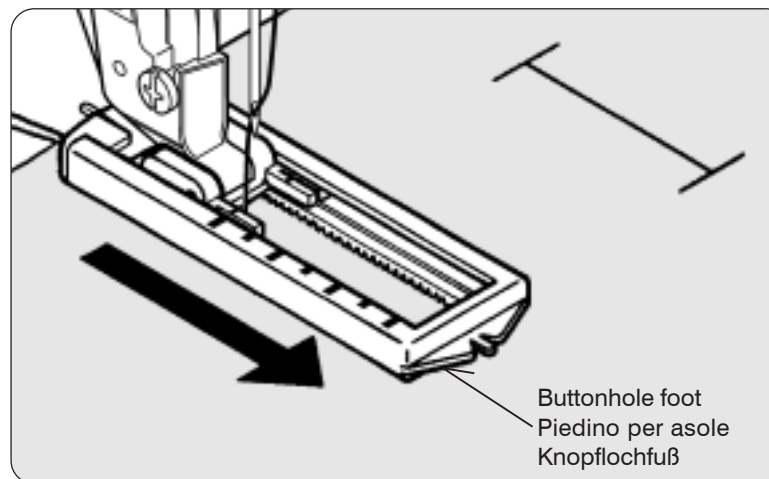
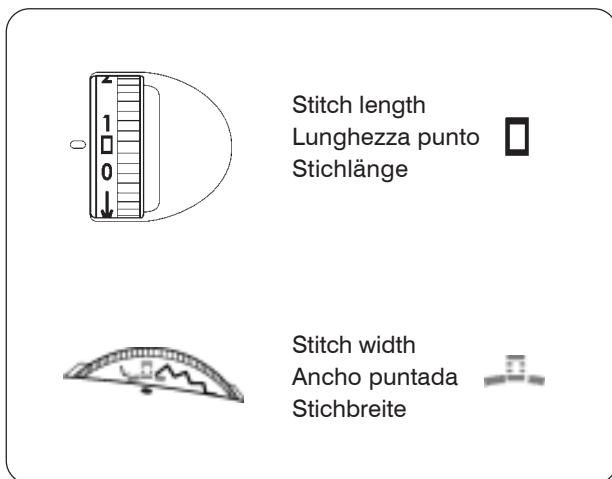
Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e sopraggittare allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.

ELASTISCHER OVERLOCK-STICH

Benutzen Sie diesen Stich anstelle des normalen Overlock-Stichs, wenn Sie elastische Stoffe oder Strickstoffe versäubern und es auf Belastbarkeit und Flexibilität ankommt.

DOPPELTER OVERLOCK-STICH

Der doppelte Overlock-Stich läßt sich vielseitig einsetzen. Sehr gut zum Aufnähen von flachen Gummibändern beim Nähen oder Reparieren von Unterwäsche. Ideal zum Versäubern einer einzelnen Stofflage oder zum gleichzeitigen Nähen und Versäubern von leicht elastischen und nicht-elastischen Stoffen wie Leinen, Tweed und mittlerer bis schwerer Baumwolle.



BUTTONHOLE MAKING









Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning (Top) of the buttonhole.

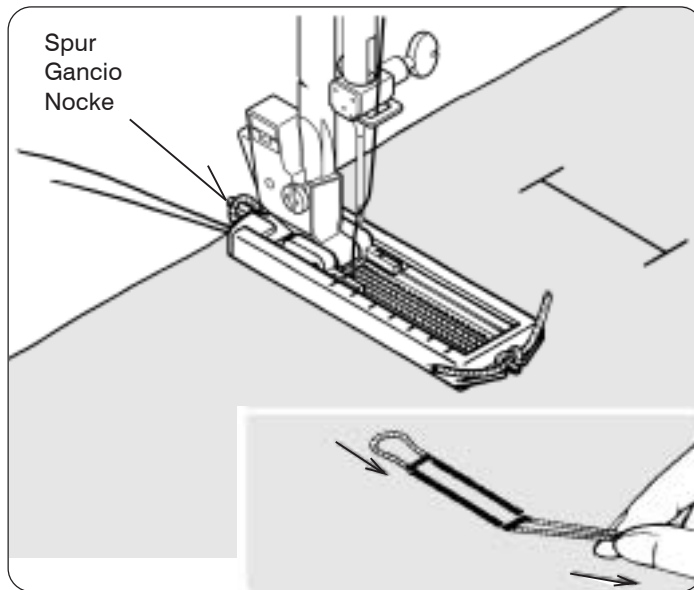
ESECUZIONE ASOLE

Tracciare la lunghezza dell'asola sul tessuto e posizionarlo sotto al piedino asolatore in modo che l'ago coincida con la partenza del tracciato. Prima di iniziare a cucire assicurarsi che la slitta del piedino sia posizionata a fondo corsa nel senso indicato dalla freccia

NÄHEN VON KNOPFLÖCHERN

Zeichnen Sie die Länge des Knopfloches sorgfältig auf Ihre Näharbeit, und legen Sie sie dann unter den Knopflochfuß. Schieben Sie den Fuß nach vorn, sodass die Nadel am Anfang des Knopflochs einsticht.

		PROCEDURE	PROCEDURA	NÄHEN DES KNOPFLOCHS	
①			1. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the left stitch and raise needle.	1. Eseguire una travetta di 4 o 5 punti, interrompere la cucitura al punto di sinistra ed alzare l'ago al punto morto superiore.	1. Nähen Sie mit 4 bis 5 Stichen einen Riegel. Stoppen Sie, wenn die Nadel rechts steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.
②			2. Stitch forward to the end of buttonhole mark. Stop sewing at the left stitch and raise needle.	2. Cucire in avanti fino alla fine del disegno dell'asola. Terminare la cucitura al punto di sinistra ed alzare l'ago.	2. Nähen Sie vorwärts, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen. Stoppen Sie, wenn die Nadel links steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.
③			3. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the right stitch and raise needle to its highest position.	3. Eseguire 4 o 5 punti. Terminare la cucitura al punto di destra ed alzare l'ago.	3. Nähen Sie mit 4 bis 5 Stichen einen Riegel. Stoppen Sie, wenn die Nadel links steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.
④			4. Stitch backward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.	4. Per completare l'occhiello eseguire la cucitura dalla parte opposta fino alla fine della demarcazione..	4. Nähen Sie mit 4 bis 5 Stichen einen Riegel. Stoppen Sie, wenn die Nadel rechts steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.



CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot. Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.

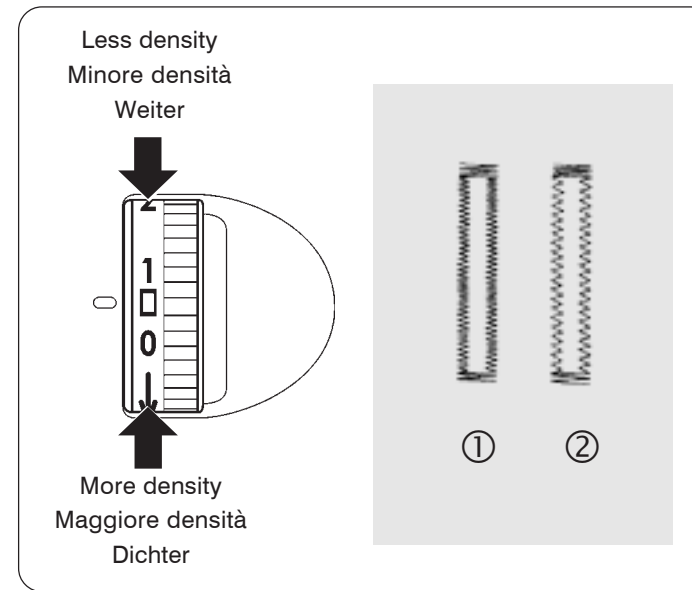
ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino. Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.

KNOPFLOCH MIT BEILAUFFADEN

Hängen Sie den Beilauffaden an der Nocke des Knopflochschuhs ein, und ziehen Sie beide Fadenenden unter die Schablone. Nähen Sie die Knopflochraupen so, dass die Zickzackstiche den Beilauffaden überdecken. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie den Beilauffaden in das Knopfloch ein, und schneiden Sie die beiden Enden knapp ab.



ADJUSTING STITCH LENGTH (DENSITY) AND WIDTH

You can change stitch density to your preference, by adjusting the stitch length in the buttonhole zone marked on stitch length control.

Narrow buttonholes may be sewn by adjusting the stitch width control.

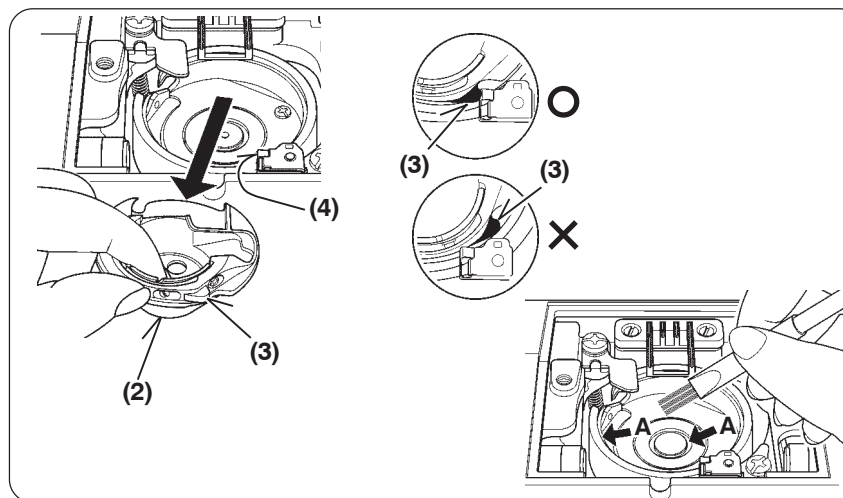
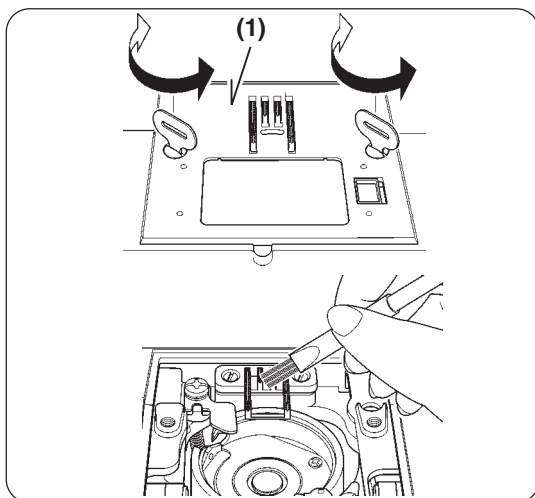
REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA PUNTO (DENSITA')

E' possibile anche variare la densità del punto secondo la propria preferenza, all'interno dell'area asola segnata sulla manopola lunghezza punto.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE (DICHTHE) UND BREITE

Je nach dem Material, das Sie verarbeiten, können Sie die Stichdichte innerhalb der Knopflochzone auf dem Stichlängenregler variieren.

Schmale Knopflöcher können Sie durch den Stichbreitenregler anpassen.



CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times. Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

Cleaning the feed dogs and hook area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).
4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
NOTE : Put a drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows A.
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

CURA DELLA MACCHINA

Perché la macchina sia sempre efficiente e duri a lungo occorre pulire regolarmente le parti essenziali. Prima di procedere alla pulizia scollegate sempre la macchina estraendo la spina dalla presa di corrente.

PULITURA DELLA GRIFFA E DELLA ZONA DELLA NAVETTA

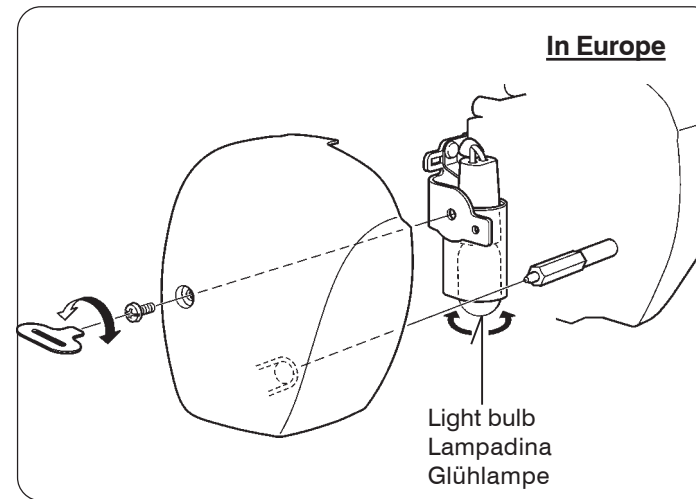
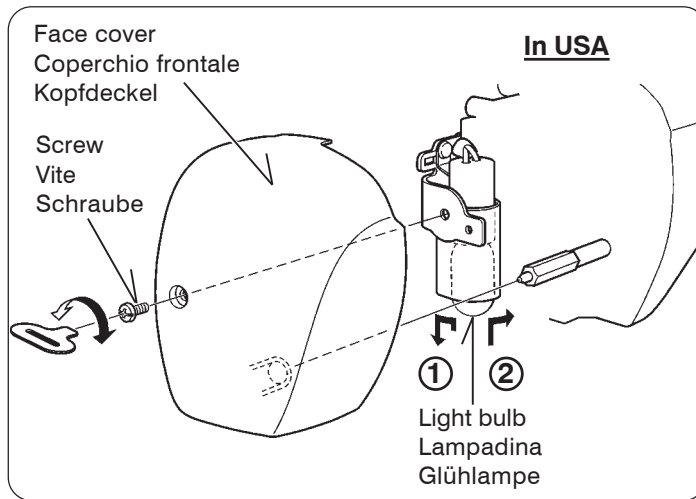
1. Alzare l'ago al punto morto superiore.
2. Rimuovere la placca d'ago (1).
3. Rimuovere la scatola bobina (2).
4. Pulire la griffa e la zona della navetta con lo spazzolino per le filaccia.
NOTA: Mettere una goccia di olio sul perno centrale della navetta e sulla pista come indicato dalle frecce. (A).
5. Rimettere la scatola bobina con la sporgenza posizionata contro la molla. Rimettere la placca d'ago.

PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen ist es nötig, alle wichtigen Teile immer sauberzuhalten. Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).
3. Entfernen Sie Spulenkapsel (2).
4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Pinsel aus dem Zubehör.
WICHTIG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Greifertreiber, siehe Pfeile (A).
5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.



Changing light bulb

In USA

1. Remove the face cover. Push up the bulb slightly and turn clockwise.
2. Insert new bulb, push up and turn counterclockwise. Replace the face cover.

In Europe

Remove the face cover. Unscrew the bulb and firmly screw in a new bulb.
Replace the face cover.

Disconnect the machine from power supply before changing a bulb. Do not use a bulb of more than 15 watts.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

Rimuovere il coperchio frontale. Svitare la lampadina ed avvitare una nuova.
Riposizionare il coperchio frontale.
Scollegare la macchina prima di sostituire la lampadina. Non utilizzare una lampadina superiore a 15 watts.

Auswechseln der Glühlampe

Entfernen Sie den Kopfdeckel. Drehen Sie die Glühlampe heraus, und schrauben Sie eine neue fest ein.
Kopfdeckel wieder anschrauben.

Verwenden Sie nur Glühlampen 230V, max. 15W, Fassung E14.

CHECK CHART FOR PERFORMANCE PROBLEMS

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Foot control is not connected. – See page 8.
- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 24 - 25).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – lower presser foot.
- * Stitch length is set at 0. – Set it at 1 to 4.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – See page 24 - 25.
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 24 - 25).
- * Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 24 - 25.
- * Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- * Top thread tension is too loose. – See page 23.
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 24 - 25.
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (See page 24 - 25).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – See page 12.
- * Top thread tension is too tight. – See page 23.
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 24 - 25).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – See page 24 - 25.

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. See page 11.
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 38).

Fabric puckers.

- * Top and bobbin thread tensions are too tight. – Adjust thread tensions (see page 23).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

GUASTI COMUNI

La macchina non cuce

- * Il cavo di collegamento non è inserito nella spina. – Vedi pag. 8.
- * Il selettore della velocità è disinserito. – Metterlo su 1 o 2.

Macchina bloccata

- * I fili sono impigliati nel crochet. – Pulire o il crochet (vedi pag. 38).
- * L'ago è danneggiato. – Togliere l'ago. (vedi pag. 24 - 25).

La macchina non trasporta

- * Il piedino è posizionato in alto. – Abbassare il piedino.
- * La lunghezza del punto è regolata su 0. – Regolarla da 1 a 4.
- * Il copri griffa è inserito. – Estrarre il copri-griffa.

PROBLEMI DI PUNTI

Punti saltati

- * L'ago non è inserito correttamente – (vedi pag. 24 - 25).
- * L'ago è piegato oppure è spuntato. – Cambiare l'ago (vedi pag. 24 - 25).
- * La macchina non è infilata bene. – Vedi pag. 12.
- * Fill impigliati nel crochet. – Pulire il crochet. (vedi pag. 38).

Punto irregolare

- * L'ago non è adatto alla stoffa e al filo. (vedi pag. 24 - 25).
- * La macchina non è infilata correttamente. – Vedi pag. 12.
- * La tensione del filo superiore è allentata. Vedi pag. 23.
- * Avete tirato sulla stoffa oppure l'avete spinta contro la direzione di trasporto – Guidare la stoffa delicatamente.
- * Il filo inferiore non è avvolto regolarmente. – Avvolgerlo di nuovo.

L'ago si rompe

- * Avete tirato la stoffa oppure l'avete spinta contro la direzione del trasporto. – Guidare la stoffa delicatamente.
- * La misura dell'ago non è adatta alla stoffa e al filo. – Vedi pag. 24 - 25.
- * L'ago non è spinto a fondo nel porta-ago. – Vedi pag. 24 - 25.

PROBLEMI CON I FILI

I fili si aggrovigliano

- * Il filo superiore e quello inferiore prima dell'inizio della cucitura non sono tirati indietro sotto il piedino. Tirate tutti e due i fili circa 10 cm. sotto il piedino e fissateli leggermente con qualche punto.

Il filo superiore si rompe

- * La macchina non è infilata correttamente. – Vedi pag. 12.
- * La tensione del filo superiore è eccessiva. – Vedi pag. 23.
- * L'ago è piegato. – Cambiare l'ago. Vedi pag. 24 - 25.
- * La misura dell'ago non è adatta alla stoffa e al filo. – (vedi pag. 24 - 25).

Il filo inferiore si rompe

- * La bobina non è inserita correttamente. – Vedi pag. 11.
- * Filaccia intasa la bobina o il crochet. Togliere la filaccia. – (vedi pag. 38).

La stoffa si raggrinza

- * La tensione del filo superiore ed inferiore è eccessiva. Allentare la tensione del filo. – (vedi pag. 23).
- * La lunghezza del punto per stoffa leggera e morbida è eccessiva. Accorciare la lunghezza del punto.

NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Fußanlasser ist nicht angeschlossen. – Siehe S. 8.
- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. – Schalter einschalten.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38).
- * Die Nadel ist beschädigt. – Nadel austauschen (siehe S. 24).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. – Nähfuß herunterlassen.
- * Die Stichlänge ist auf 0 gestellt. – Auf 1 bis 4 einstellen.

STICHPROBLEME

Fehlstiche

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben.
– Siehe S. 24.
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen.
– Nadel austauschen (siehe S. 24).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. – Siehe S. 12.
- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. – Siehe S. 24.
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. – Siehe S. 12.
- * Oberfadenspannung zu gering. – Siehe S. 23.
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. – Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. – Siehe S. 24.
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben.
(Siehe S. 24.)

FADENPROBLEME

Fäden verwirren sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. – Beide Fäden ca. 10cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

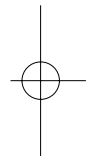
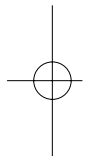
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. – Siehe S. 12.
- * Oberfadenspannung zu fest. – Siehe S. 21.
- * Die Nadel ist verbogen. – Nadel austauschen (siehe S. 24).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. – Siehe S. 24.

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. Siehe S. 11.
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. – Flusen entfernen (siehe S. 38).

Stoff zieht sich zusammen

- * Die Oberspannung ist zu fest. – Fadenspannung nachstellen (sh. S. 23).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. – Stichlänge verkürzen.



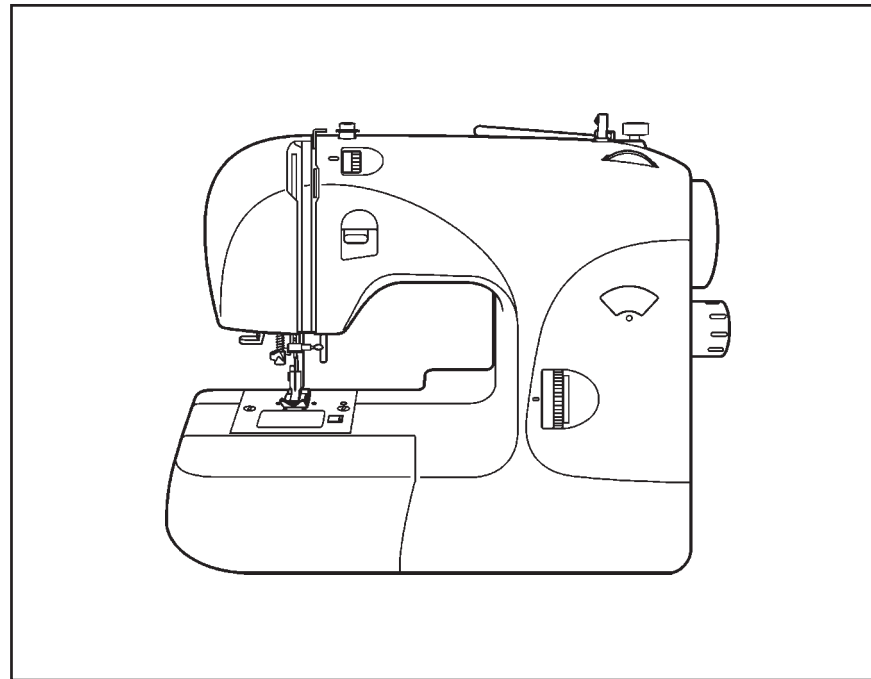
ENGLISH / ITALIANO / DEUTSCH

© Part No.

12/03

SINGER®

AT HOME WORLDWIDE



118

**INSTRUCTION MANUAL
MANUALE DI ISTRUZIONI
GEBRAUCHSANLEITUNG**

"IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS"

"When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following."

"Read all instructions before using this sewing machine."

"DANGER — To reduce the risk of electric shock: "

1. "This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning."
2. "Always unplug before replacing light bulb. Replace bulb with same type rated 15 watts."

"WARNING — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: "

1. "Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children."
2. "Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual."
3. "Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service centre for examination, repair, electrical or mechanical adjustment."
4. "Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth."
5. "Never drop or insert any object into any opening."
6. "Do not use outdoors."
7. "Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered."
8. "To disconnect, turn switch to the off ("0") position, then remove plug from outlet."
9. "Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord."
10. "Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle."
11. "Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break."
12. "Do not use bent needles."
13. "Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break."
14. "Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc."
15. "Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual."

"CAUTION — Moving parts – To reduce risk of injury, switch off before servicing.
Close cover before operating machine."

"SAVE THESE INSTRUCTIONS"

"This product is for household use, or equivalent."

This appliance complies with EEC Directive 89/336/EEC covering the electromagnetic compatibility.

SINGER® is a Registered Trademark of The Singer Company Limited.